



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

November
Dezember

video.roeser.lu

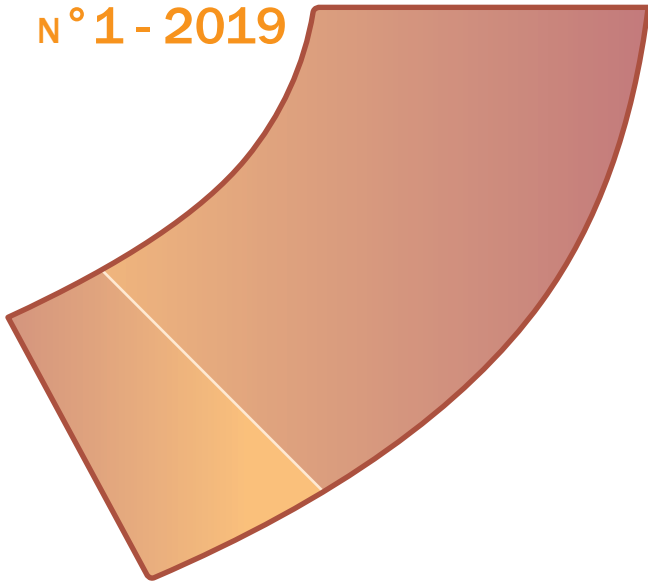
N° 1 - 2019

Öffentlech Sëtzungen
vun der
Réiser Gemeng

12. November

17. Dezember

20. Dezember



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 12.11.2018

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

23 DP Fraktioun

GEMENGEROT

24 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 17.12.2018

32 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 20.12.2018

34 Budget rectificé / Berichtiger Haushalt - 2018

36 Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf - 2019

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

38 LSAP Fraktioun

39 CSV Fraktioun

40 déi gréng Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



M. Pesch-Dondelinger
échevin



R. Quintus-Schanen
échevin



E. Fisch
conseiller



C. Marques
conseiller



E. Reding
conseiller



J.P. Reiter
conseiller



W. Stoffel
conseiller



E. Strecker
conseiller



N. Brix
conseiller



D. Michels
conseiller



E. Berger
conseiller



S. Flammang
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

12.11.2018



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:38 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:38 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Daniel Michels (excusé / entschuldigt).

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Au service de la médecine scolaire Dr Gerhards a été remplacé, à sa propre demande, par Dr Jenny Linster de Roeser. Tout comme Dr Gerhards, elle sera soutenue par Dr Carole Goerens.
- En ce qui concerne le chantier à la rue Edward Steichen à Bivange, qui est très compliqué en raison des nombreux réseaux et câbles situés sous la route, il s'avère que d'ici deux semaines le croisement avec la rue de Kockelscheuer sera à nouveau praticable et que le trafic en direction rond-point pourra alors circuler normalement. Par la suite il reste encore des travaux à effectuer en direction de l'église/centre culturel, travaux qui, sauf imprévus ou intempéries, seront achevés jusqu'à la fin de l'année en cours.
- Le collège échevinal a effectué un transfert de crédit de 800 € de l'article 3/860/615241/99002 sur l'article 3/860/615241/99003 afin de pouvoir acheter pour chaque sachet St Nicolas un petit livre Pixi.
- Vendredi dernier, il y a eu une certaine agitation à Peppange en raison d'arbres qui ont été abattus aux rues « Kirchwois » et « an der Griecht ». Notre chef jardinier a pris cette décision après une inspection, lors de laquelle il a été constaté que les arbres en question étaient malades et représentaient un danger pour les piétons et également pour les voitures en cas de

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Bei der schulmedizinischen Betreuung wurde Dr Gerhards auf eigene Anfrage durch Dr Jenny Linster aus Roeser ersetzt. Genauso wie Dr Gerhards wird sie dabei von Dr Carole Goerens unterstützt.
- Was die Baustelle in der rue Edward Steichen in Biwingen angeht, die sich als sehr kompliziert herausstellt aufgrund der vielen Versorgungsnetzen und Kabeln die sich unterhalb der Straße befinden, müsste in zwei Wochen die Kreuzung mit der rue de Kockelscheuer wieder befahrbar sein und der Verkehr in Richtung Kreisverkehr wieder normal fahren können. Im Anschluss bleiben noch Arbeiten durchzuführen in Richtung der Kirche/Kulturzentrum, Arbeiten die, ausser unvorhergesehen Umständen oder schlechtem Wetter, bis zum Ende des Jahres fertig sein werden.
- Der Schöffensrat hat eine Kreditverschiebung von 800 € vom Artikel 3/860/615241/99002 auf den Artikel 3/860/615241/99003 vorgenommen um für jede Nikolaustüte ein Pixi Buch kaufen zu können.
- Letzten Freitag, gab es eine gewisse Aufregung in Peppingen wegen Bäumen die in den Straßen „rue Kirchwois“ und „an der Griecht“ gefällt wurden. Unser Chefgärtner hat diese Entscheidung nach einer Inspektion getroffen, bei der sich herausgestellt hat, dass die betreffenden Bäume krank waren und im Falle von Windstößen

rafales de vent. Pareilles décisions ne sont pas prises à la légère par nos services et je voudrais rappeler un procès à la fin duquel la ville de Trèves a été jugée responsable pour la mort d'un homme qui a été écrasé par un arbre. Nous avons une responsabilité à assumer. Il s'ajoute qu'après un certain âge les racines des arbres n'ont plus l'espace nécessaire pour se développer convenablement dans les bacs dans lesquels ils sont implantés. Les arbres seront remplacés par de nouveaux arbres ou plantations dont la motte sera adaptée à l'espace disponible. Par ailleurs je tiens à souligner que même si 4 à 5 arbres ont été abattus ici, la Commune de Roeser a planté déjà, rien que pendant l'année en cours, plus de 100 nouveaux arbres.

eine Gefahr für die Fußgänger und auch für die Autos darstellten. Solche Entscheidungen werden nicht leichtfertig von unseren Dienststellen getroffen und ich möchte auf einen Gerichtsprozess verweisen bei dem die Stadt Trier für den Tod eines Menschen verantwortlich gemacht wurde der von einem Baum erschlagen wurde. Wir haben eine gewisse Verantwortung zu tragen. Es kommt noch hinzu, dass ab einem gewissen Alter die Wurzeln der Bäume nicht mehr ausreichend Platz haben um sich in den Kübeln in denen sie stehen, anständig zu entwickeln. Die Bäume werden durch neue Bäume oder Bepflanzungen ersetzt deren Wurzelballen dem verfügbaren Raum gerecht werden. Darüber hinaus möchte ich unterstreichen, dass wenn auch hier 4 bis 5 Bäume gefällt wurden, so hat die Gemeinde Roeser alleine in diesem Jahr bereits mehr als 100 neue Bäume gepflanzt.

1.2

Questions écrites des conseillers

Question écrite de la fraction « DP » du 5 novembre 2018 relative à l'installation et l'exploitation de crèches sur le territoire de la commune de Roeser.

(voir page 18)

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Schriftliche Frage der Fraktion „DP“ vom 5. November 2018 betreffend die Einrichtung und den Betrieb von Kindertagesstätten auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser.

(siehe Seite 18)

2.1

Acte notarié – Echange (parcelles de terrain sises à Crauthem)

Acte du 25 octobre 2018 établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch/Alzette, avec M. et Mme Brandenburger-Rosen concernant l'échange d'un labour et d'un pré sis à Crauthem.

A. Cession par les époux Brandenburger-Rosen : une parcelle de terrain sise à Crauthem, Am Brouch, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section E de Crauthem - Numéro 224, lieu-dit : « Am Brouch », pré, contenant 33 ares 60 centiares ;

B. Cession par la Commune : une parcelle de terrain sise à Crauthem, inscrite au cadastre comme suit :

2.1

Notarielle Urkunde – Austausch (Grundstückspartellen gelegen in Krautem)

Notarielle Urkunde vom 25. Oktober 2018 von Me Jean-Paul Meyers, Notar aus Esch/Alzette, mit Herr und Frau Brandenburger-Rosen betreffend den Austausch von Ackerland und einer Wiese gelegen in Krautem.

A. Abtretung durch das Ehepaar Brandenburger-Rosen: eine Grundstückspartelle gelegen in Krautem, Am Brouch, eingeschrieben in das Kataster wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Sektion E in Krautem - Nummer 224, im Ort genannt: „Am Brouch“, Wiese, mit einer Gesamtfläche von 33 Ar und 60 Quadratmeter ;

B. Abtretung durch die Gemeinde: eine Grundstückspartelle gelegen in Krautem, eingeschrieben in das Kataster wie folgt:

- Commune de Roeser, section E de Crauthem - Numéro 551, lieu-dit « Stackechfeld », terre labourable, contenant 55 ares 10 centiares.

L'échange est effectué dans un but d'utilité publique à savoir l'aménagement d'un parc public avec accès à la piste multifonctionnelle reliant les localités de Crauthem et de Peppange.

Pour égaliser les biens échangés, les époux Brandenburger-Rosen doivent payer une soulte de 2.350 €. Par ailleurs la Commune s'engage à faire tailler les arbres qui encerclent les parcelles de la propriété des époux Brandenburger-Rosen portant les numéros 549, 550, 551, 552 de la section E de Crauthem. Cette coupe sera réalisée suivant les règles de l'art et aux frais de la Commune.

Le conseiller Strecker ne participe pas au vote de ce point de l'ordre du jour en raison d'un lien de parenté avec les époux cédants.

- Gemeinde Roeser, Sektion E in Krautem - Nummer 551, im Ort genannt: „Stackechfeld“, Ackerland, mit einer Gesamtfläche von 55 Ar und 10 Quadratmeter.

Der Austausch geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck und zwar der Einrichtung eines öffentlichen Parks mit einem Zugang zu einer Multifunktionspiste der die Ortschaften Krautem und Peppingen verbindet.

Um die getauschten Güter auszugleichen, muss das Ehepaar Brandenburger-Rosen eine Ausgleichszahlung von 2.350 € zahlen. Darüber hinaus verpflichtet sich die Gemeinde die Bäume welche die Parzellen im Besitz des Ehepaars Brandenburger-Rosen umgeben, mit den Nummern 549, 550, 551, 552 der Sektion E in Krautem zu schneiden. Dieser Schnitt wird nach den Regeln der Kunst ausgeführt.

Der Gemeinderat Strecker nimmt nicht an der Diskussion und an der Abstimmung dieses Punktes der Tagesordnung teil wegen eines Verwandtschaftsverhältnisses mit den Verkäufern.

2.2

Acte notarié – Vente par la Commune (parcelle sise à Bivange, rue de Bettembourg)

Acte du 25 octobre 2018 établi par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch/Alzette, avec M. Roger Pauly, concernant la vente d'une parcelle sise à Bivange, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section A de Bivange - Numéro 252/2838, lieu-dit : « rue de Bettembourg », place, contenant 10 centiares.

La vente a eu lieu moyennant le prix de 100 €. La vente est effectuée dans un but de la régularisation foncière due au projet de la construction du nouveau campus scolaire à Berchem/Bivange.

2.3

Acte notarié – Acquisition par la Commune (parcelles de terrain sises à Peppange)

Acte du 25 octobre 2018 établi par Me Christine Doerner, notaire de résidence à Bettembourg, concernant une adjudication

2.2

Notarielle Urkunde - Verkauf durch die Gemeinde (Parzelle gelegen in Biwingen, rue de Bettembourg)

Notarielle Urkunde vom 25. Oktober 2018 von Me Jean-Paul Meyers, Notar aus Esch/Alzette, mit Herr Roger Pauly, betreffend den Verkauf einer Parzelle gelegen in Biwingen, eingeschrieben in das Kataster wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Sektion A in Biwingen - Nummer 252/2838, im Ort gelegen: „rue de Bettembourg“, Platz, mit einer Gesamtfläche von 10 Quadratmetern.

Der Verkauf geschieht zu einem Preis von 100 €. Der Verkauf dient einer Regelung von Besitzverhältnissen im Rahmen des Baus des neuen Schulcampus in Berchem/Biwingen.

2.3

Notarielle Urkunde – Kauf durch die Gemeinde (Grundstückspartellen gelegen in Peppingen)

Notarielle Urkunde vom 25. Oktober 2018 von Me Christine Doerner, Notar aus Bettembourg, betreffend eine öffentliche Versteige-

publique immobilière des lots mis en vente par Mme Léonie Kayser-Dicken et enfants.

Les immeubles suivants, inscrits au cadastre comme suit ont été adjugés pour le prix principal de 40.000 € à l'administration communale de Roeser, représentée par le bourgmestre :

Commune de Roeser, section D de Peppange :

1. Numéro 747/358, « Hinter Lansberg », labour, contenant 19 ares 40 centiares.
2. Numéro 749, « Hinter Lansberg », labour, contenant 28 ares 60 centiares.
3. Numéro 750, « Hinter Lansberg », labour, contenant 9 ares 70 centiares.
4. Numéro 751, « Hinter Lansberg », labour, contenant 19 ares 10 centiares.
5. Numéro 752/1696, « Hinter Lansberg », labour, contenant 34 ares 10 centiares.

Par délibération du 8 octobre 2018 le conseil a octroyé au collège échevinal une enveloppe de 500.000 € pour prendre part à la vente publique du 25 octobre 2018 et acquérir aux enchères les lots mis en vente par Mme Léonie Kayser-Dicken et enfants, l'acte de la vente publique restant soumis à l'approbation du conseil communal en cas d'attribution à la Commune des lots mis aux enchères.

Grundstückslosen die von Frau Léonie Kayser-Dicken und ihren Kindern zum Verkauf angeboten wurden.

Folgende Güter, eingeschrieben in das Kataster wie folgt, wurden für einen Preis von 40.000 € an die Gemeindeverwaltung, vertreten durch den Bürgermeister, versteigert:

Gemeinde Roeser, Sektion D in Peppingen:

1. Nummer 747/358, „Hinter Lansberg“, Ackerland, mit einer Gesamtfläse von 19 Ar und 40 Quadratmetern.
2. Nummer 749, „Hinter Lansberg“, Ackerland, mit einer Gesamtfläse von 28 Ar und 60 Quadratmeter.
3. Nummer 750, „Hinter Lansberg“, Ackerland, mit einer Gesamtfläse von 9 Ar und 70 Quadratmeter.
4. Nummer 751, „Hinter Lansberg“, Ackerland, mit einer Gesamtfläse von 19 Ar und 10 Quadratmeter.
5. Nummer 752/1696, „Hinter Lansberg“, Ackerland, mit einer Gesamtfläse von 34 Ar und 10 Quadratmeter.

Durch einen Beschluss vom 8. Oktober 2018 hatte der Gemeinderat dem Schöffenrat eine Geldsumme von 500.000 € bewilligt um am 25. Oktober 2018 an der Versteigerung von Grundstückslosen von Frau Léonie Kayser-Dicken teilzunehmen. Die notarielle Urkunde betreffend die Versteigerung muss anschließend bei der Vergabe von Losen an die Gemeinde, durch den Gemeinderat genehmigt werden.

3.0

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier – lieu-dit « In Urbert » à Peppange

Convention avec la société à responsabilité limitée Fiseco et MM. Jean SCHILTZ et Paul SCHILTZ ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Peppange, lieu-dit « In Urbert », portant sur un ensemble de terrains aux abords de la rue de Crauthem.

Le projet « Nouveau Quartier » comporte 28 lots privés destinés à un maximum de 28 logements, en 14 maisons unifamiliales en bande et 14 logements collectifs dans 2 bâtiments. La convention doit être approuvée

3.0

Durchführungsvereinbarung des Teilbebauungsplans – im Ort genannt „In Urbert“ in Peppingen

Vereinbarung mit der Gesellschaft mit beschränkter Haftung Fiseco und den Herrn Jean SCHILTZ und Paul SCHILTZ betreffend die Bedingungen und Durchführungsbestimmungen des Teilbebauungsplans gelegen in Peppingen, im Ort genannt „In Urbert“, und betreffend Grundstücke die an der rue de Crauthem liegen.

Das Projekt „Nouveau Quartier“ beinhaltet 28 private Lose für ein Maximum von 28 Unterkünften, aufgeteilt auf 14 Reihenhäuser und 14 Mehrfamilienwohnungen in 2 Gebäuden. Die Konvention muss zusammen mit dem

ensemble avec le projet d'exécution présenté par le bureau d'études Best de Senningerberg.

Le plan d'aménagement particulier en question a été approuvé par délibération du conseil communal du 13 juin 2016, approuvée par le ministre de l'Intérieur le 27 février 2017 (réf. : 17472/41C).

Ce dossier avait été retiré de l'ordre du jour de la séance du 8 octobre 2018 à la demande du collègue.

Ausführungsprojekt das vom Planungsbüro Best aus Senningerberg vorgestellt wurde, genehmigt werden.

Der betreffende Teilbebauungsplan wurde durch einen Gemeinderatsbeschluss vom 13. Juni 2016 und vom Innenminister am 27. Februar 2017 genehmigt (Ref.: 17472/41C).

Dieses Dossier wurde, auf Anfrage des Schöffenrats, von der Tagesordnung der Sitzung vom 8. Oktober 2018 gestrichen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch	-	Eugène Berger
Tom Jungen		Nadine Brix
Carlos Marques		Sandra Flammang
Marianne Pesch-Dondelinger		
Renée Quintus-Schanen		
Edy Reding		
Jean-Paul Reiter		
Wayne Stoffel		
Erny Strecker		

4.1

Fixation de la valeur du point pour l'allocation de subsides ordinaires aux associations pour l'année 2018

En vertu du règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, le conseil fixe annuellement la valeur du point sur base de laquelle sont calculés les subsides ordinaires alloués aux associations communales. La valeur du point proposée par le collège est de 3,50 €.

4.1

Festsetzen des Punktwertes für die Berechnung der ordentlichen Subsidien für das Jahr 2018

Gemäß der Gemeindeverordnung vom 28. April 2014 betreffend die Gewährung von ordentlichen Subsidien an die kommunalen Vereinigungen, fixiert der Gemeinderat jährlich den Punktwert auf Basis dessen die ordentlichen Subsidien, welche den kommunalen Vereinigungen zugesprochen werden, berechnet werden. Der Punktwert wird auf 3,50 € festgesetzt.

Nombre d'associations recevant un subside / Vereine die einen Subsid erhalten :	25
Total des points attribués / Summe der vergebenen Punkte :	12.668
Total des subsides alloués / Summe der zugeteilten Subsidien :	44.338 €

4.2

Allocation de subsides compensatoires pour l'année 2018

Allocation d'un subside annuel compensatoire aux associations ci-après ne pouvant prétendre à l'obtention d'un subside annuel

4.2

Gewährung von kompensatorischen Subsidien für das Jahr 2018

Gewährung eines kompensatorischen Zuschusses an die folgenden Vereinigungen, welche nicht von einem ordentlichen Zuschuss

ordinaire du fait qu'elles ne remplissent pas les conditions prévues par le règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, alors qu'elles contribuent à la vie culturelle locale et communale.

- Amicale des Enrôlés de force : 170 €
- Fraen a Mammen Réiserbann : 550 €

4.3

Subside pour une œuvre humanitaire – Allocation pour l'année 2018

Allocation d'un subside de 5.000 € réparti comme suit :

- UNICEF – (Aide aux victimes du tsunami en Indonésie 2018) : 3.500 €.
- Caritas Luxembourg – (Demande de soutien pour la prise en charge de jeunes réfugiés 2018) : 1.500 €.

Par décision du 25/04/2002 le collège a arrêté le principe d'inscrire un crédit prévisionnel annuel de 2.500 €, augmenté à 5.000 € à partir de 2015, au budget communal pour l'allocation d'un subside exceptionnel pour une œuvre humanitaire, l'allocation étant effectuée en fin d'année après comparatif des demandes présentées en cours d'année.

5.1

Règlement de police relatif à l'espace de loisir et de détente au lieu-dit « Bakerey » à Crauthem – Abrogation

Il est proposé d'abroger le règlement de police, édicté par le collège échevinal le 13 juillet 2017 et confirmé par le conseil le 17 juillet 2017, interdisant l'utilisation, avec effet au 14 juillet 2017, de l'espace de loisir et de détente situé au lieu-dit « Bakerey » à Crauthem.

En effet, attendu qu'aucun incident ou incivilité n'ont été commis depuis la réouverture du 1^{er} mai 2018, décidée par le collège échevinal le 29 mars 2018 et dont le conseil a été informé en séance du 23 avril 2018, le collège estime qu'il est approprié d'abroger le règlement de police du 13 juillet 2017 et de rouvrir l'espace au public.

profiteren können, da sie die Bedingungen der Verordnung vom 28. April 2014 betreffend die Vergabe von ordentlichen Subsidien nicht erfüllen können, jedoch einen Beitrag zum kulturellen Leben der Gemeinde leisten.

- Amicale des Enrôlés de force: 170 €
- Fraen a Mammen Réiserbann: 550 €

4.3

Zuschuss für ein humanitäres Hilfswerk – Vergabe für das Jahr 2018.

Die Vergabe eines Zuschusses von 5.000 € erfolgt folgendermaßen:

- UNICEF – (Hilfe für die Tsunami-Opfer in Indonesien 2018): 3.500 €.
- Caritas Luxembourg – (Anfrage auf Unterstützung für die Betreuung von jungen Flüchtlingen 2018): 1.500 €.

Durch einen Beschluss vom 25/04/2002 hat der Schöffenrat entschieden jährlich ein Kredit in Höhe von 2.500 €, erhöht auf 5.000 € seit 2015, im Haushalt vorzusehen für die Vergabe eines außergewöhnlichen Zuschusses an ein humanitäres Hilfswerk. Die Vergabe wird Ende des Jahres vorgenommen nach dem Vergleich aller Anträge die im Laufe des Jahres eingegangen sind.

5.1

Polizeiverordnung betreffend die Freizeit- und Erholungsanlage im Ort genannt „Bakerey“ in Krautem – Abschaffung

Es wird vorgeschlagen die Polizeiverordnung, die vom Schöffenrat am 13. Juli 2017 veranlasst und vom Gemeinderat am 17. Juli 2017 bestätigt wurde, abzuschaffen. Die Verordnung hatte die Benutzung der Freizeit- und Erholungsanlage im Ort genannt „Bakerey“ in Krautem mit Wirkung zum 14. Juli 2017 verboten.

Da es keinen Zwischenfall oder Fehlverhalten gab seitdem die Stelle am 1. Mai 2018 durch eine Entscheidung vom Schöffenrat, über die der Gemeinderat am 23. April 2018 informiert wurde, wiedereröffnet wurde, ist der Schöffenrat der Meinung, dass es angebracht ist die Polizeiverordnung vom 13. Juli

Par décision du 13 juillet 2017 le collège échevinal avait édicté un règlement de police interdisant l'utilisation, avec effet au 14 juillet 2017, de l'espace de loisir et de détente situé au lieu-dit « Bakerey » à Crauthem, plus précisément le long du chemin du chemin rural situé entre la rue de Weiler et le chemin rural conduisant vers la rue de la Montagne. Ce règlement avait été édicté d'urgence suite aux nombreuses réclamations de riverains de la rue Roger Krier à Crauthem relatives au tapage nocturne répété provenant de l'espace de loisir et de détente récemment aménagé par l'administration communale au lieu-dit « Bakerey » à Crauthem.

2017 abzuschaffen und den Platz wieder für die Öffentlichkeit zu öffnen.

Durch einen Beschluss vom 13. Juli 2017 hatte der Schöffenrat eine Polizeiverordnung, mit Wirkung zum 14. Juli 2017, veranlasst, welche die Benutzung der Freizeit- und Erholungsanlage gelegen im Ort genannt „Bakerey“ in Krautem, genauer gesagt entlang des Feldweges der zwischen der rue de Weiler und dem Feldweg der zur rue de la Montagne führt, untersagt. Dieser Beschluss war dringend veranlasst worden aufgrund von vielen Beschwerden von Einwohnern der rue Roger Krier in Krautem betreffend wiederholter nächtlicher Ruhestörung die von der Freizeit- und Erholungsanlage im Ort genannt „Bakerey“ in Krautem ausging.

5.2

Règlementation de la circulation – Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques d'un règlement provisoire d'urgence de la circulation du 25 octobre 2018 pour les besoins des travaux de raccordement aux réseaux d'utilité publique de l'immeuble sis au 2, rue des Ponts à Peppange.

5.2

Verkehrsverordnung - Bestätigung einer provisorischen Dringlichkeitsverordnung

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung, einer provisorischen Verkehrsverordnung vom 25. Oktober 2018 betreffend Anschlussarbeiten an die Versorgungsnetze des Hauses gelegen 2, rue des Ponts in Peppingen.

6.0

Dénomination d'une nouvelle rue à Crauthem

Dénomination de la rue du nouveau lotissement (PAP) approuvé par le conseil le 13/06/2016 et par l'autorité supérieure le 27/02/2017 sous la référence 17373/41C :

- Rue des Rosiers.

La dénomination fait référence à la culture de roses jadis pratiquée dans cette partie de la localité de Crauthem.

6.0

Benennung einer neuen Straße in Krautem

Benennung der Straße des neuen Wohnbaugebietes welches vom Gemeinderat am 13/06/2016 und von der höheren Instanz am 27/02/2017 unter der Referenz 17373/41C, genehmigt wurde:

- Rue des Rosiers.

Die Benennung verweist auf die Rosenkultur die ehemals in diesem Teil der Ortschaft Krautem betrieben wurde.

7.0

Questions orales des conseillers

Eugène Berger :

Je tiens à revenir sur le sujet concernant l'abattage des arbres à Peppange, aux rues

7.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Eugène Berger:

Ich würde gerne auf das Fällen der Bäume in Peppingen, in den Strassen „Kirchwois“

« Kirchwois » et « an der Griecht » vendredi dernier. J'étais effrayé de voir l'abattage de ces arbres. Je ne connais pas beaucoup de la matière mais je doute que les arbres étaient dans un mauvais état. En plus les arbres n'étaient pas très hauts et n'avaient pas de gros troncs et, à l'exception d'un ou de deux arbres, ils n'étaient pas situés à des endroits très fréquentés. A mon avis c'était totalement inutile de supprimer les arbres. J'ai demandé des renseignements à la commune et j'ai eu d'abord la réponse que les arbres étaient malades, puis lorsque j'ai énoncé mes doutes quant à cette explication, on m'a dit qu'il y a des conduites qui passent sous les arbres ce qui est également une explication étrange étant donné que les conduites sont là depuis trente années. Finalement j'ai encore l'explication que plusieurs habitants se sentent dérangés par les feuilles tombantes, ce qui est encore une explication complètement absurde, parce que les habitants ont plus de feuilles qui tombent de leurs arbres que les peu de feuilles qui sont tombées des arbres abattus. Je veux savoir s'ils existent des avis qui confirment que les arbres étaient malades ? Qui a établi ces avis ? Est-ce que les échevins responsables sont informés à l'avance de telles actions ? Suivant ma lecture des règlements communaux, il faut une autorisation pour abattre des arbres sur la place publique. Est-ce qu'il existe une telle autorisation ? Dans l'affirmative je voudrais recevoir une copie de celle-ci.

Réponse du bourgmestre : J'avais rendez-vous avec Monsieur Peltier vendredi dernier à 10h00 et celui-ci est venu quelques minutes en retard en raison de l'entretien téléphonique qu'il a mené avec vous et pendant lequel vous étiez, suivant sa déclaration, très fâché. L'après-midi nous avons encore reçu un email d'un habitant qui s'est également fâché de l'action et suite à ces deux réclamations j'ai demandé à nos services d'avoir plus de précisions. Samedi matin lors de la journée de l'arbre j'ai eu des premières informations de notre chef jardinier et ce matin j'ai encore une fois reçu un email de notre conseiller écologique qui écrit clairement, en ajoutant encore des photos, que les arbres étaient malades et que la décision pour abattre les arbres a alors été prise dans le but d'éviter qu'un arbre ne tombe sur une personne ou une voiture. En plus il écrit encore que les bacs des arbres étaient devenus trop étroits au fil du temps et qu'il est prévu de planter de nouveaux arbres ou

und „an der Griecht“ vom letzten Freitag zurückkommen. Ich war erschrocken die Abholzung der Bäume zu sehen. Ich bin kein Spezialist in diesem Bereich aber ich bezweifle, dass die Bäume krank waren. Desweiteren waren die Bäume nicht sehr hoch und hatten auch keine dicken Stämme und, mit Ausnahme von ein oder zwei Stück, standen sie nicht an Stellen mit hohem Fußgängerdurchgang. Meiner Meinung nach war es total überflüssig die Bäume zu fällen. Ich habe Präzisionen bei der Gemeinde gefragt und ich habe zuerst die Antwort bekommen, dass die Bäume krank waren, dann als ich meine Zweifel an dieser Erklärung zum Ausdruck brachte, sagte man mir, dass Leitungen unter den Bäumen verlaufen was auch eine komische Erklärung ist, da die Leitungen dann bereits seit dreißig Jahren da sind. Schlussendlich bekam ich noch die Erklärung, dass mehrere Einwohner sich an den herunterfallenden Blättern stören würden, was auch eine irrsinnige Erklärung ist weil von den eigenen Bäumen der Einwohner mehr Blätter runterfallen als Blätter von den gefälltten Bäumen runtergefallen sind. Ich will wissen ob es Gutachten gibt die besagen, dass die Bäume krank waren? Wer hat diese Gutachten ausgestellt? Werden die zuständigen Schöffen im Vorfeld über solche Aktionen informiert? Nach meiner Lektüre der Gemeindeverordnungen braucht man eine Genehmigung um Bäume im öffentlichen Raum zu fällen. Besteht eine solche Genehmigung? Wenn ja möchte ich eine Kopie von dieser bekommen.

Antwort des Bürgermeisters: Ich hatte am letzten Freitag ein Treffen mit Herrn Peltier und dieser ist einigen Minuten zu spät erschienen wegen eines Telefonats das er mit Ihnen hatte und bei dem Sie, laut seiner Aussage, sehr wütend waren. Am Nachmittag haben wir noch eine Email von einem Einwohner erhalten, der sich ebenfalls über die Aktion aufgeregt hat und aufgrund dieser zwei Beschwerden habe ich meinerseits nach genaueren Angaben gefragt. Am Samstagmorgen beim Tag des Baums habe ich erste Informationen von unserem Chefgärtner erhalten und heute Morgen habe ich noch eine Email von unserem Umweltberater erhalten, der klar und deutlich schreibt, indem er noch Fotos hinzufügte, dass die Bäume krank waren und dass die Entscheidung die Bäume zu fällen getroffen wurde um zu verhindern dass diese auf eine Person oder ein Auto fallen. Des Weiteren schreibt er, dass die Baumkübel im Laufe der Zeit zu klein

autres plantations. Sur une partie de vos questions je ne peux pas vous répondre tout de suite. Je peux vous dire que ni moi en tant que bourgmestre ni un autre membre du collège n'ont été informés à l'avance. Ce n'était d'ailleurs jamais le cas, vu que cela incombe aux charges normales du service jardinage. A la rue « Nei Wiss » par exemple les arbres ont été enlevés parce que Sudgaz a constaté que les racines des arbres présentaient un danger pour leurs conduites de gaz. Moi non plus je ne connais pas grand-chose des arbres mais les photos que j'ai reçues montrent clairement que les arbres étaient malades, notamment aux endroits où ils avaient été greffés. En ce qui concerne les autres questions que vous avez posées, à savoir qui a pris la décision pour abattre les arbres et si une autorisation pour l'abattage existait, je ne sais pas vous répondre immédiatement. Nous devons demander des renseignements supplémentaires à ce sujet et vous recevrez alors une réponse écrite.

Eugène Berger :

Je conteste en tout cas que les arbres présentaient un danger.

Réponse du bourgmestre : Vous dites que les arbres ne pouvaient causer un dégât mais je peux vous dire que lorsque votre voiture aurait été concernée, des discussions avec vous et avec l'assurance auraient commencées.

Réponse de l'échevine Marianne Pesch-Dondelinger : Je me permets encore de rajouter qu'à un autre endroit de la Commune des habitants ont réclamé à cause de feuilles qui tombent et qui doivent alors être enlevés. Nous avons été demandés massivement à enlever ces arbres qui étaient prévus par le PAP. Nous avons refusé cette demande et nous avons eu beaucoup de discussions à cause de ce sujet.

Eugène Berger :

Je suis sûr qu'à Peppange aucun habitant n'a demandé l'enlèvement des arbres parce que là les habitants possèdent eux-mêmes beaucoup d'arbres et se sentent attachés à la durabilité.

geworden sind und dass vorgesehen ist neue Bäume oder Bepflanzungen zu pflanzen. Auf einen Teil von Ihren Fragen kann ich Ihnen nicht sofort eine Antwort geben. Ich kann Ihnen sagen, dass weder ich als Bürgermeister noch ein anderes Mitglied aus dem Schöfferrat im Vorfeld von der Aktion informiert wurden. Dies war bis jetzt noch nie der Fall, weil solche Aktionen zu den normalen Aufgaben der Gemeindegärtnerei gehören. In der rue „Nei Wiss“ zum Beispiel wurden die Bäume entfernt, weil Sudgaz festgestellt hatte, dass die Baumwurzeln eine Gefahr für ihre Gasleitungen darstellten. Ich kenne auch nicht viel von Bäumen aber die Fotos die ich erhalten habe, zeigen klar und deutlich, dass die Bäume krank waren, insbesondere an den Stellen an denen sie gepfropft waren. Was die anderen Fragen angeht die Sie gestellt haben, und zwar wer die Entscheidung getroffen hat die Bäume zu fällen und ob eine Genehmigung vorlag, kann ich Ihnen nicht sofort antworten. Wir müssen zusätzliche Informationen zu diesem Thema anfragen und dann erhalten Sie eine schriftliche Antwort.

Eugène Berger:

Ich bestreite jedenfalls dass die Bäume eine Gefahr dargestellt haben.

Antwort des Bürgermeisters: Sie sagen, dass die Bäume keinen Schaden anrichten könnten aber ich kann Ihnen sagen, dass wenn Ihr Auto betroffen gewesen wäre, hätten die Diskussionen mit Ihnen und der Versicherung angefangen.

Antwort der Schöffin Marianne Pesch-Dondelinger: Ich erlaube mir noch hinzu-zufügen, dass an einer andern Stelle der Gemeinde die Einwohner sich beschwert haben wegen der Blätter die runterfallen und dann entfernt werden müssen. Wir wurden massiv aufgefordert diese Bäume zu entfernen die im Teilbebauungsplan vorgesehen waren. Wir haben diesem Antrag nicht stattgegeben und wir haben viele Diskussionen wegen diesem Thema gehabt.

Eugène Berger:

Ich bin mir sicher dass in Peppingen kein Einwohner gefragt um die Bäume zu entfernen weil da haben die Einwohner selbst viele Bäume und haben einen Sinn für Nachhaltigkeit.

Eugène Berger :

Ici, à la maison communale des travaux de transformation sont effectués actuellement. Je n'ai pas vu de certificat avec le point rouge. Est-ce qu'une autorisation a été établie pour les travaux en question ? Chaque habitant effectuant des travaux de transformation doit être en possession d'une autorisation. Je ne peux non plus me rappeler que nous avons parlé du dossier dans la commission des bâtisses.

Réponse du bourgmestre : Vous avez raison qu'une modification est effectuée sur la façade du bâtiment. Effectivement on peut discuter si une autorisation aurait dû être établie dans ce cas.

Eugène Berger :

Je ne pense pas qu'on aurait pu discuter, une autorisation est obligatoire dans des cas pareils.

Eugène Berger :

Il y un passage pour piétons avec arrêt d'autobus à la rue de Bettembourg à Crauthem, au coin formé avec la rue de Hellange. Est-ce que le passage pour piétons est conforme aux normes existantes d'un point de vue sécurité ? Est-ce qu'il est éventuellement envisagé de déplacer l'arrêt d'autobus, étant donné qu'actuellement il se situe à un endroit à visibilité réduite à la fin d'une rue ou il est permis à circuler à 90 km/h. ? En face de l'arrêt seront en plus construites de nouvelles maisons.

Réponse du bourgmestre : Je ne peux pas vous donner maintenant une réponse à cette question. Nous devons demander des renseignements supplémentaires à ce sujet et vous recevrez alors une réponse écrite. Je suppose que l'arrêt d'autobus est conforme aux normes étant donné que nous avons adapté tous nos arrêts aux normes existantes, il y a quelques années. Je sais que cette situation est un compromis car autrefois l'arrêt se situait immédiatement à la fin du virage en « S », ce qui engendrait parfois des situations dangereuses. Vu qu'à cet instant le propriétaire et le service des sites et monuments n'étaient pas d'accord à déplacer le mur du château de quelques mètres en arrière pour construire une encoche, nous avons avancé l'arrêt jusqu'à son emplacement actuel. Personnellement,

Eugène Berger:

Hier im Gemeindehaus werden zurzeit Umbauarbeiten durchgeführt. Ich habe kein Zertifikat mit dem roten Punkt gesehen. Wurde eine Genehmigung für diese Arbeiten ausgestellt? Jeder Einwohner der Umbauarbeiten durchführt muss im Besitz einer solchen Genehmigung sein. Ich kann mich auch nicht daran erinnern dass wir über dieses Dossier in der Bautenkommission gesprochen haben.

Antwort des Bürgermeisters: Sie haben Recht, dass eine Veränderung der Fassade des Gebäudes vorgenommen wird. Man kann in der Tat darüber diskutieren ob eine Genehmigung in diesem Fall hätte ausgestellt werden müssen.

Eugène Berger:

Ich glaube nicht dass man darüber hätte diskutieren können, eine Genehmigung ist Pflicht in solchen Fällen.

Eugène Berger:

Es besteht ein Fußgängerstreifen mit Bushaltestelle in der rue de Bettembourg in Krautem, an der Ecke mit der rue de Hellange. Entspricht der Fußgängerstreifen den bestehenden Sicherheitsnormen? Ist vielleicht geplant die Bushaltestelle zu verlegen, da diese sich im Moment an einer unübersichtlichen Stelle befindet, am Ende einer Straße wo man 90 km/h fahren darf? Auf der gegenüberliegenden Seite werden auch noch neue Häuser gebaut.

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann Ihnen jetzt keine Antwort zu dieser Frage geben. Wir müssen zusätzliche Informationen zu diesem Thema anfragen und Sie erhalten dann eine schriftliche Antwort. Ich gehe jedoch davon aus, dass die Bushaltestelle den Sicherheitsnormen entspricht, weil wir vor einigen Jahren alle unsere Bushaltestellen an die bestehenden Normen angepasst haben. Ich weiß aber auch dass die bestehende Situation ein Kompromiss darstellt, weil früher lag die Haltestelle sofort hinter der „S“ Kurve was manchmal zu gefährlichen Situationen führte. Weil aber zu diesem Zeitpunkt weder der Besitzer noch der „Service des sites et monuments“ damit einverstanden war die Mauer des Schlosses einige Meter nach hinten zu verlegen um eine Einbuchtung zu bauen, haben wir die Haltestelle an die heutige Stelle verlegt.

je ne vois pas d'autre alternative, d'autant plus que sur la voirie étatique les encoches d'autobus sont peu à peu supprimées afin d'obliger les autobus à s'arrêter dans la voie de circulation pour protéger davantage les piétons.

Eugène Berger :

Sur l'aire de jeux à Peppange, des équipements de jeux ont été enlevés il y a peu de temps parce que Luxcontrol avait constaté une non-conformité par rapport aux normes de sécurité. J'ai vu qu'une cabine téléphonique a été installée maintenant sur cette aire de jeux. Est-ce que cette cabine est conforme aux normes de sécurité ?

Réponse du bourgmestre : Je suppose que tout le nécessaire a été clarifié à l'avance mais je dois demander des précisions auprès du service technique. Vous recevrez alors une réponse écrite à ce sujet.

Erny Fisch :

J'ai une question concernant l'état des trottoirs à la Grand-rue à Roeser. En regardant en direction Alzingen, les trottoirs du côté gauche sont dans un bon état par contre de l'autre côté l'état des trottoirs laisse à désirer. Est-ce qu'il est prévu de remettre en bon état les trottoirs du côté droit ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons trouvé un accord avec Ponts & Chaussées qui prévoyait que la Commune remet en état les trottoirs du côté gauche et Ponts & Chaussées, l'année suivante, les trottoirs du côté droit. L'administration des Ponts & Chaussées lance toujours une soumission englobant plusieurs projets et il semble que le budget n'était plus suffisant pour refaire immédiatement les trottoirs en question. En amont de la journée nationale de la sécurité civile, nous avons demandé aux Ponts & Chaussées d'effectuer encore ces travaux-là et nous avons reçu la réponse que le budget nécessaire est seulement prévu pour l'année 2019. A ce moment les bordures vont être déplacées afin de resserrer le corps de la chaussée et des pavés seront posés dans le trottoir.

Persönlich sehe ich keine Alternative, umso mehr da auf den staatlichen Straßen Einbuchung für Bushaltestellen nach und nach entfernt werden damit die Busse gezwungen sind in der Fahrbahn stehen zu bleiben und so den Fußgänger besser schützen.

Eugène Berger:

Auf dem Spielplatz in Peppingen wurden Spielgeräte vor kurzer Zeit Spielgeräte entfernt, weil Luxcontrol eine Nichtkonformität zu den Sicherheitsnormen festgestellt hatte. Ich habe gesehen, dass jetzt eine Telefonzelle auf dem Spielplatz aufgestellt wurde. Entspricht diese Kabine den Sicherheitsnormen?

Antwort des Bürgermeisters: Ich gehe davon aus, dass alles Nötige im Vorfeld geklärt wurde aber ich muss genauere Information bei unserer technischen Dienststelle anfragen. Sie werden eine schriftliche Antwort erhalten.

Erny Fisch:

Ich habe eine Frage betreffend die Bürgersteige in der Grand-rue in Roeser. Schaut man in Richtung Alzingen, sind die Bürgersteige auf der linken Seite in einem guten Zustand, wogegen auf der anderen Seite der Zustand der Bürgersteige zu wünschen übriglässt. Ist es vorgesehen die Bürgersteige auf der rechten Seite wieder in einen guten Zustand zu setzen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten eine Vereinbarung mit der Straßenbauverwaltung getroffen die vorsah dass die Gemeinde die Bürgersteige auf der linken Seite in Stand setzt und die Straßenbauverwaltung im darauffolgenden Jahr die Bürgersteige auf der rechten Seite. Die Straßenbauverwaltung macht immer Ausschreibungen die mehrere Projekte beinhalten und es scheint als dass das Budget nicht mehr ausreichte um die Bürgersteige sofort zu erneuern. Im Vorfeld des Tages der zivilen Sicherheit hatten wir die Straßenbauverwaltung nochmals gefragt diese Arbeiten noch durchzuführen und wir haben die Antwort bekommen, dass das nötige Budget erst für das Jahr 2019 vorgesehen wäre. Es werden die Bordsteine verschoben um den Straßenkörper einzuengen und es werden Pflastersteine im Bürgersteig verlegt.

Sandra Flammang :

Le chantier à Bivange va probablement se terminer dans deux semaines. D'un côté vous dites que le chantier a duré si longtemps en raison de sa complexité mais il y a aussi des gens qui disent que l'entrepreneur aurait dû envoyer plus d'ouvriers sur place pour avancer plus vite. Je ne sais pas si la Commune a une influence sur cette problématique ? D'un autre côté, en raison de la situation actuelle du chantier, les habitants de la rue de Kockelscheuer et des rues adjacentes ont le problème que les personnes qui connaissent pas la commune ne les trouvent pas. En venant de Fentange ou Roeser, il faut faire un grand détour que les navigateurs GPS n'indiquent pas et les fournisseurs ou livreurs ont des difficultés à trouver les maisons concernées. Les habitants utilisent le vélo pour se déplacer à l'intérieur de la commune parce que c'est plus facile et plus rapide. Est-ce qu'il est possible d'améliorer la signalisation de la déviation d'autant plus que le chantier va encore s'étendre jusqu'à l'église et que l'accès à la rue de Kockelscheuer restera donc limité voire sera fermé ?

Réponse du bourgmestre : Je vous crois bien que des personnes ne connaissant pas la commune ont des difficultés pour parvenir à la rue de Kockelscheuer. Lors de travaux sur la voirie étatique une partie de la signalisation est mise en place par Ponts & Chaussées et une partie par la Commune. Le chantier aura peut-être quand même un côté positif si les gens prennent goût à l'utilisation du vélo. Nous devons vérifier avec notre service technique si la signalisation peut encore être améliorée. Toutes les questions que vous soulevez concernant le nombre d'ouvriers employés sur le chantier tout comme la question qui a été déjà une fois posée par M. Berger concernant un éventuel travail en deux équipes, nous les avons également posé à notre service technique, parce que nous recevons des réclamations d'habitants qui ne sont pas contents de devoir faire des détours depuis des mois. Mais, nous devons faire confiance à ce que nos techniciens et le bureau d'étude nous rapportent c'est-à-dire que les ouvriers sont quasiment obligés à travailler avec la pelle à main afin de ne pas risquer à couper des conduites en travaillant avec des pelles mécaniques. Vous pouvez d'ailleurs vous rendre compte personnellement sur place. J'étais sur place et j'ai vu que, notamment

Sandra Flammang:

Die Baustelle in Biwingen wird voraussichtlich in zwei Wochen abgeschlossen. Auf der einen Seite sagen Sie, dass die Baustelle so lange gedauert hat wegen derer Komplexität aber es gibt auch Leute die sagen, dass der Unternehmer mehr Arbeiter hätte einsetzen sollen damit die Arbeiten schneller voranschreiten. Ich weiß nicht ob die Gemeinde einen Einfluss auf diese Problematik hat? Auf der anderen Seite haben die Einwohner der rue de Kockelscheuer und der Nebenstraßen das Problem, dass die Leute die sich in der Gemeinde nicht auskennen sie wegen der aktuellen Baustellensituation nicht finden können. Wenn man aus Richtung Fentingen oder Roeser kommt muss man einen großen Umweg fahren den die GPS Navigationsgeräte nicht anzeigen und die Lieferanten haben Problem die betroffenen Häuser zu finden. Die Einwohner benutzen die Fahrräder um sich innerhalb der Gemeinde zu bewegen, weil dies einfacher und schneller ist. Ist es möglich die Beschilderung der Umleitung zu verbessern umso mehr da die Baustelle noch bis zu Kirche ausgedehnt wird und der Zugang zu der rue de Kockelscheuer begrenzt bleibt oder sogar geschlossen wird?

Antwort des Bürgermeisters: Ich glaube Ihnen gerne dass Leute welche die Gemeinde nicht kennen Probleme haben zu der rue de Kockelscheuer zu gelangen. Bei Arbeiten auf staatlichen Straßen wird ein Teil der Beschilderung von der Straßenbauverwaltung aufgestellt und ein Teil von der Gemeinde. Die Baustelle hat vielleicht einen positiven Nebeneffekt, wenn die Leute auf den Geschmack kommen um Fahrrad zu fahren. Wir müssen mit unserer technischen Dienststelle prüfen ob die Beschilderung noch verbessert werden kann. Alle anderen Fragen die Sie aufwerfen, betreffend die Anzahl der Arbeiter die auf der Baustelle eingesetzt werden sowie die Frage die schon einmal von Herrn Berger gestellt wurde betreffend Schichtarbeit, haben wir auch unserem technischen Dienst gestellt, weil wir Beschwerden bekommen von Einwohnern die nicht froh darüber sind dass sie seit Monaten Umwege fahren müssen. Aber, wir müssen dem, was unsere Techniker und das Planungsbüro uns berichten vertrauen und zwar dass die Arbeiter quasi gezwungen sind mit der Handschaufel zu arbeiten um nicht zu riskieren die Leitungen einzureißen beim Arbeiten mit dem Bagger. Sie können sich übrigens selbst davon vor Ort überzeugen.

dans la zone du croisement de la rue Edward Steichen avec la rue de Kockelscheuer, il y a plein de câbles et de conduites qui y sont enterrés. Le remplacement de la canalisation existante s'avère également comme travail de précision en raison de la place limitée à disposition et pour cela l'engagement de plus d'ouvriers n'aurait pas eu d'effet accélérant. Une possibilité, qui aurait toutefois due être considérée dès l'établissement du devis et de la soumission, aurait pu consister dans le fait de travailler en deux équipes. Ainsi on aurait pu commencer avec les travaux tôt le matin. Je tiens toutefois à rendre attentif que l'entrepreneur vient du nord du pays et commence déjà maintenant à 07:00 heures ou même à 06:30 heures et que nous avons reçu des réclamations quant au bruit causé à cette heure matinale. Je crains que si nous avons donné l'autorisation à commencer les travaux encore plus tôt nous aurions reçu encore plus de réclamations et cela vaut également pour une prolongation éventuelle des travaux en soirée. L'entrepreneur nous a assuré de faire le maximum pour avancer au plus vite avec les travaux. Il n'a pas pu savoir dès le début du chantier, du moins dans tous les détails, la situation de tous les câbles et réseaux et il a perdu trois semaines en été, plus précisément en juin, lorsqu'il pleuvait beaucoup et que la tranchée était inondée. Prochainement le tronçon de la rue Edward Steichen englobant la rue Louise Michel et la rue de Kockelscheuer sera à nouveau praticable en direction du rond-point, ce qui facilitera la circulation en direction Bivange et Berchem. J'espère que d'ici fin de l'année le chantier sera terminé.

Sandra Flammang :

En sortant de Bivange par la rue de Kockelscheuer, derrière le pont enjambant l'autoroute se situe du côté droit le nouveau chemin longeant l'autoroute A3. J'ai été saisie par des habitants qui réclamaient que le chemin serait utilisé par des automobilistes. Weekend dernier je me suis promenée sur ce chemin et j'ai également rencontré une voiture. Actuellement, il n'y a en fait pas de signalisation en place qui interdit la circulation de voitures sur le chemin.

Ich war vor Ort und ich habe gesehen, dass insbesondere im Kreuzungsbereich der rue Edward Steichen mit der rue de Kockelscheuer, viele Kabel und Leitungen unter der Straße liegen. Der Austausch der bestehenden Kanalisation stellt sich ebenfalls als Präzisionsarbeit heraus wegen dem begrenzten Raum der hier zur Verfügung steht und darum hätte das Einsetzen von mehr Arbeitern keine beschleunigende Wirkung gehabt. Eine Möglichkeit, die man jedoch von Anfang an hätte beim Aufstellen des Kostenvoranschlags und der Ausschreibung berücksichtigen müssen, wäre gewesen, auf zwei Schichten zu arbeiten. So hätte man früh am Morgen mit den Arbeiten beginnen können. Ich möchte jedoch darauf hinweisen, dass der Unternehmer aus dem Norden des Landes kommt und bereits jetzt um 07:00 Uhr oder sogar um 06:00 Uhr anfängt und wir Beschwerden bekommen haben wegen des Lärms am frühen Morgen. Ich befürchte, dass wenn wir die Genehmigung erteilt hätten noch früher anzufangen hätten wir noch mehr Beschwerden erhalten. Dies gilt ebenfalls für eine mögliche Verlängerung der Arbeiten am Abend. Der Unternehmer hat uns versichert alles Mögliche zu tun um schnellstmöglich mit den Arbeiten voranzukommen. Er konnte nicht die Lage aller Kabel und Versorgungsnetze am Anfang der Baustelle kennen, zumindest nicht in allen Details, und er hat drei Wochen im Sommer, genauer gesagt im Juni verloren, als es viel regnete und die Baugrube voll Wasser stand. Bald wird der Abschnitt der rue Edward Steichen mit der rue Louise Michel und der rue de Kockelscheuer wieder befahrbar sein in Richtung Kreisverkehr, was den Verkehr in Richtung Biwingen und Berchem erleichtern wird. Ich hoffe dass die Baustelle bis zum Ende des Jahres fertig sein wird.

Sandra Flammang:

Wenn man aus Biwingen über die rue de Kockelscheuer rausfährt, liegt hinter der Brücke die über die Autobahn führt, auf der rechten Seite der neue Weg der entlang der Autobahn A3 führt. Ich wurde von Einwohner damit befasst, dass dieser Weg von Autofahrern benutzt würde. Am letzten Wochenende ging ich hier spazieren und ich bin ebenfalls einem Wagen hier begegnet. Momentan steht hier keine Beschilderung welche den Verkehr von Autos auf diesem Weg untersagt.

Réponse du bourgmestre : Nous allons intervenir auprès de la société des CFL et demander une mise en place d'une signalisation adéquate.

Sandra Flammang :

Je me permets d'intervenir une nouvelle concernant le marquage déficient des passages pour piétons à Livange. Ceci est vraiment une situation dangereuse, les passages auraient dû être refaits durant l'été mais rien ne s'est passé.

Réponse du bourgmestre : En effet, la couche de roulement aurait dû être refaite durant l'été. L'hiver dernier cette couche de roulement a été refaite en période de gel ce qui a eu comme conséquence que le tapis n'est pas plane. Ponts & Chaussées a obligé l'entrepreneur à refaire la couche de roulement et le marquage. Nous allons demander des précisions auprès de l'Administration des Ponts & Chaussées.

Carlos Marques :

J'ai vu ce matin encore une voiture dans le fossé sur la route entre Hellange et Crauthem. Ceci est la deuxième ou troisième fois que ça arrive ce dernier temps.

Réponse du bourgmestre : Comme il s'agit d'une route située à l'extérieur de l'agglomération, nous allons transmettre ces informations à l'Administration des Ponts & Chaussées.

L'échevine Pesch-Dondelinger ne participe pas au débat et au vote des points 8 à 10.2 de l'ordre du jour, vu qu'elle a dû quitter la séance prématurément à cause d'autres engagements.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden bei der CFL einschreiten und die Aufstellung einer angemessenen Beschilderung anfragen.

Sandra Flammang:

Ich erlaube mir nochmals nachzufragen wegen der mangelhaften Markierung der Zebrastreifen in Liwingen. Dies ist wirklich eine gefährliche Situation, die Zebrastreifen hätten im Sommer erneuert werden sollen aber nichts ist geschehen.

Antwort des Bürgermeisters: In der Tat, hätte der Straßenbelag während des Sommers erneuert werden sollen. Letzten Winter wurde dieser Straßenbelag bei Frost erneuert was als Konsequenz hatte, dass der Belag nicht eben ist. Die Straßenbauverwaltung hatte den Unternehmer verpflichtet den Straßenbelag und die Markierungen zu erneuern. Wir werden genauere Angaben bei der Straßenbauverwaltung anfragen.

Carlos Marques:

Ich habe heute Morgen noch einen Wagen im Graben liegen gesehen auf der Strecke zwischen Hellingen und Krautem. Dies ist der zweite oder dritte Fall in letzter Zeit.

Antwort des Bürgermeisters: Da es sich um eine Strecke handelt die außerhalb der Ortschaft liegt, werden wir diese Informationen an die Straßenbauverwaltung weiterleiten.

Die Schöffin Pesch-Dondelinger nimmt nicht an der Diskussion und der Abstimmung der Tagesordnungspunkte 8 bis 10.2 teil, weil sie die Sitzung wegen anderer Engagements frühzeitig verlassen musste.

8.0

Création de postes de fonctionnaire

Création des postes de fonctionnaire suivant :

- Création d'un poste de fonctionnaire au secrétariat communal, groupe de traitement B1.
- Création d'un poste fonctionnaire au service technique, groupe de traitement B1.

8.0

Schaffung von Arbeitsstellen für Beamte

Schaffung folgender Arbeitsstellen für Beamte:

- Schaffung einer Arbeitsstelle für Beamte im Gemeindesekretariat, Besoldungsgruppe B1.
- Schaffung einer Arbeitsstelle für Beamte im technischen Dienst, Besoldungsgruppe B1.

- Création d'un poste fonctionnaire au service technique, groupe de traitement C1.
- Création d'un poste fonctionnaire (agent municipal).
- Création d'un poste fonctionnaire agent municipal (2x50%).

- Schaffung einer Arbeitsstelle für Beamte im technischen Dienst, Besoldungsgruppe C1.
- Schaffung einer Arbeitsstelle für Beamte („agent municipal“).
- Schaffung einer Arbeitsstelle für Beamte „agent municipal“ (2x50%).

9.0

Création de postes de salarié à tâche manuelle

Création des postes de salarié manuel suivants :

- Création de deux postes salariés à tâche manuelle avec CCM.
- Création de deux postes salariés à tâche manuelle (non-qualifié).
- Création d'un poste d'ouvrier-artisan (cuisinier avec CATP/DAP).
- Création de trois postes d'aide cuisiniers (salariés manuels non qualifiés - carrière A3).
- Création d'un poste pour emploi d'insertion comme salarié à tâche manuelle.

9.0

Schaffung von Arbeitsstellen für Handwerker

Schaffung folgender Arbeitsstellen für Handwerker:

- Schaffung von zwei Arbeitsstellen für Handwerker mit CCM.
- Schaffung von zwei Arbeitsstellen für Handwerker (nicht qualifiziert).
- Schaffung einer Arbeitsstelle für Handwerker (Koch mit CATP/DAP).
- Schaffung von drei Arbeitsstellen als Hilfskoch (nicht qualifizierter Handwerker – Laufbahn A3).
- Schaffung einer Arbeitsstelle zur beruflichen Wiedereingliederung als Handwerker.

10.1

Démission d'une éducatrice (séance secrète)

Démission présentée par une éducatrice diplômée au service d'éducation et d'accueil, avec effet au 01/11/2018.

10.1

Kündigung einer Erzieherin (Geheimsitzung)

Kündigung einer graduierten Erzieherin aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst zum 01/11/2018.

10.2

Démission d'une aidante sociale (séance secrète)

Démission présentée par une aidante sociale au service d'éducation et d'accueil, avec effet au 31/03/2019.

10.2

Kündigung einer Sozialhelferin (Geheimsitzung)

Kündigung einer Sozialhelferin aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst zum 31/03/2019.

Question écrite présentée par la fraction DP

Annexe au point 1.2

Monsieur le Bourgmestre,

Conformément à notre règlement interne nous souhaitons vous adresser la question écrite suivante :

La population de la commune de Roeser connaissant une croissance constante, les infrastructures de garde et d'accueil privées sont également en pleine expansion sur le territoire de notre commune. Ces crèches s'implantent soit dans des bâtiments existants, soit dans de nouvelles constructions.

Le DP Réiserbann ne s'oppose certainement pas à l'implantation de crèches, mais s'interroge cependant sur l'application et le respect des règlements communaux et des législations existantes.

Dans ce contexte plusieurs questions se posent :

- Si nos informations sont correctes, il existe actuellement quatre crèches, dont la crèche communale « Méckenhaischen », et trois nouvelles crèches sont prévues d'ouvrir prochainement. Pouvez-vous confirmer ce nombre et indiquer les noms des différents exploitants ? D'autres crèches sont-elles encore en planification ?
- Ces crèches sont-elles toutes couvertes par une autorisation de bâtir selon les dispositions du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites ?
- Etant donné qu'une crèche tombe en classe 3A selon les dispositions de la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés, la commune de Roeser dispose-t-elle d'une copie de chaque autorisation délivrée par le ministre ayant le travail dans ses attributions ? Ces autorisations ont-elles toutes été publiées de manière adéquate par la commune ?
- Concernant la nouvelle crèche prévue au sein de l'ancienne «Maison Docteur Scharpantgen» à Crauthem, il nous a été rapporté qu'une personne privée devait louer la maison, mais qu'au dernier moment le contrat n'a pas pu se faire sous prétexte que la commune de Roeser souhaitait aménager une crèche. Or, d'après l'enseigne devant cette maison, il s'agirait d'une crèche privée qui aurait pris possession des lieux. Pouvez-vous nous éclaircir à ce sujet ?
- La commune a-t-elle une mainmise sur le nombre et le lieu d'implantation des crèches ? Comment se fait cette sélection, tout en sachant que le bourgmestre, doit garantir la sécurité, la salubrité, la commodité et la tranquillité d'un quartier d'habitation ? La commune aide-t-elle de futurs exploitants à trouver des locaux ? La commune décide-t-elle du choix d'un futur exploitant ?
- Les tarifs de la crèche communale « Méckenhaischen » sont-ils les mêmes que ceux appliqués pour les crèches privées ?
- Dans la déclaration de programme du collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Roeser pour la mandature 2018-2023, il est indiqué que « Nous ne voulons pas laisser la satisfaction de la demande croissante de places en crèche au seul secteur privé et commercial, mais nous voulons y prendre une part active. Nous continuerons à poursuivre l'idée d'une deuxième crèche communale. Dans ce contexte, nous ne voulons pas exclure la coopération au niveau régional. » Cette déclaration n'est-elle pas en contradiction avec la situation réelle actuelle et future ?

Eugène Berger

Sandra Flammang

Réponse du collège échevinal

Tout d'abord, le collège échevinal voudrait observer que le DP Réiserbann n'est pas seul à s'interroger sur l'application des règlements communaux et de la législation existante ; le collège échevinal, lui aussi, en fait l'objet de ses considérations et réflexions.

Crèches existantes et projetées et leurs autorisations

Les conseillers aimeraient savoir combien de crèches sont actuellement en exploitation dans la commune et si de nouvelles crèches sont en projet et de quelles autorisations elles disposent.

Actuellement, outre la crèche communale « Méckenhaischen », quatre crèches sont en service, à savoir :

- Crèche Pomme d'Amour à Crauthem (2, rue Neiwiss) exploitée par Crèche Pomme d'Amour sàrl
- Crèche Coccinelle à Livange (6, rue de Bettembourg) exploitée par BPV sàrl.
- Crèche Schnick, Schnack, Schnuck à Kockelscheuer (2, rue um Haff) exploitée par Schnick, Schnack, Schnuck sàrl
- Crèche et Foyer du Jour Ribambelle à Livange (rue de Turi) exploitée par Crèches Ribambelle sàrl

Prochainement, la société Pomme d'Amour ouvrira une deuxième crèche à Crauthem au 7 de la rue de Bettembourg.

Une autre crèche est prévue dans le cadre d'une nouvelle construction résidentielle à Roeser (13, Grand-rue). L'exploitant n'est pas encore connu de l'administration communale. A l'heure actuelle, le collège échevinal n'a pas connaissance d'autres projets de crèches sur le territoire communal.

Ci-après le relevé des crèches existantes avec leurs autorisations :

Dénomination	Exploitant	Localité Adresse	Autorisation d'exploitation - N°	Aut. expl. Date	Publication	Autorisation de bâtir
Meckenhaischen	Commune de Roeser	Berchem 11, rue Meckenheck	3A/2012/1568/135	18/01/2013	05.02.18 - 16.03.13	2011/16 du 06/05/2011
Pomme d'Amour	Crèche Pomme d'Amour sàrl	Crauthem 2, rue Neiwiss	3A/2013/0757/135 3A/2015/0510/143	27/08/2013 24/06/2015	19.09.13 - 28.10.13 16.07.15 - 24.08.15	
Coccinelle	BPV sàrl	Livange 6, rue Bettembourg	3A/2014/1519/143	31/10/2014	20.11.14 - 29.12.14	2015/7 du 16/06/2015
Schnick, Schnack, Schnuck	Schnick, Schnack, Schnuck sàrl	Kockelscheuer 2, rue Um Haff	3A/2017/1481/143	02/08/2017	28.08.17 - 06.10.17	2017/50 du 09/02/2017
Pomme Amour	Crèche et Foyer du Jour Pomme d'Amour sàrl	Crauthem 7, rue Bettembourg	3A/2018/1319/156	03/07/2018	13.07.18 - 21.08.18	Dossier 2018/106
N.A.	JT Invest	Roeser 13, Grand-rue				2017/47 du 27/11/2017
Ribambelle	Domaine de Livange	Livange rue de Turi				2016/83 du 04/10/2016

Toutes les crèches sont couvertes par une autorisation de bâtir selon les règlements applicables au moment des demandes respectives, sauf pour ce qui concerne les cas suivants :

1. Crèche Pomme d'Amour à Crauthem de la rue Nei Wiss : aucun permis de bâtir n'était requis à l'époque, du fait que les modifications à la construction existante ne s'appliquaient qu'à l'intérieur des murs extérieurs. Un changement d'affectation était suffisant.
2. Crèche Pomme d'Amour à Crauthem de la rue de Bettembourg : le permis de bâtir est en procédure et sera délivré dans les prochains jours. Une cage d'escalier de secours (seul point nécessitant une autorisation) a été installée pendant l'été sans que l'autorisation de bâtir obligatoire n'eût été demandée était établie. Dès que le service technique eut connaissance de cette irrégularité, l'exploitant a été invité de se conformer aux prescriptions réglementaires. L'administration communale de Roeser a reçu pour chaque crèche une copie de l'autorisation d'exploitation, classe 3A, délivrée par le ministre, ayant le travail dans ses attributions. Toutes ces autorisations ont bien évidemment été publiées selon les dispositions légales. L'administration communale ne dispose pour l'instant pas encore des autorisations d'exploitation de deux crèches : d'une part, celle de la crèche à construire dans le cadre d'un immeuble résidentiel à Roeser dans la Grand-rue pour laquelle l'autorisation d'exploitation sera probablement délivrée après l'achèvement des travaux de construction et d'autre part celle de la crèche Ribambelle à Livange dans la rue de Turi, dont l'arrêté ministériel d'autorisation d'exploitation n'a pas encore été communiqué.

Crèche à Crauthem de la rue de Bettembourg

Pour ce qui concerne les informations rapportées au DP Réiserbann en relation avec la location de la « Maison Docteur Scharpantgen », il y a lieu de les considérer comme fausses. La Commune ne s'immisce pas dans les affaires privées des propriétaires et prescrit encore moins l'ouverture de crèches dans des maisons privées. Les conseillers sont invités à s'adresser aux propriétaires des lieux pour en savoir davantage.

Maitrise du nombre et du lieu d'implantation des crèches

A l'heure actuelle, le collège échevinal est dans l'impossibilité de pouvoir déjà donner une réponse claire à cette question. En effet, dans sa séance du 11 octobre 2018, le collège a décidé, face à la recrudescence des demandes de changement d'affectation de maisons unifamiliales en crèches et/ou bureaux, de faire établir un avis juridique en la matière. Dans l'attente de cet avis, le collège a décidé de ne plus autoriser de nouveaux changements d'affectation. Dans le passé, le bourgmestre s'est toujours fondé sur une jurisprudence (toujours d'actualité) selon laquelle l'exploitation d'une crèche est tout à fait compatible dans des quartiers résidentiels pour autant que les règlements et la législation sont respectés. Les autorisations d'exploitation sont également délivrées sur base de cette jurisprudence.

Il y a cependant lieu d'observer que le besoin important de nouvelles places en crèche au Luxembourg qui vient concurrencer le marché du logement. Il est inapproprié de résoudre le problème des places manquantes en crèche aux dépens de logements d'habitation par la transformation de maisons d'habitation en crèches. Ces six derniers mois l'administration communale a reçu pas moins d'une demi-douzaine de demande d'installation de crèches dans des maisons unifamiliales. Dès que l'avis juridique aura apporté plus de clarification à ce sujet, le conseil sera informé.

Pour conclure le collège rappelle qu'il n'appartient pas à l'administration communale d'aider à trouver des locaux et encore moins de s'impliquer dans le choix de futurs exploitants !

Tarifs communaux et privés

Le collège ne peut répondre à la question sur les tarifs appliqués.

Déclaration de programme du collège

Le collège échevinal maintient sa position exprimée dans sa déclaration de programme et ne voit pas de contradiction avec la situation actuelle. Le collège échevinal ne craint pas la « concurrence » du secteur privé.

Rapport de suivi des questions orales des conseillers

Séance du 12 novembre 2018

Eugène Berger :

Dans le contexte de l'abattage des arbres à Peppange, aux rues « Kirchwois » et « an der Griecht » vendredi dernier, je veux savoir s'ils existent des avis qui confirment que les arbres étaient malades ? Qui a établi ces avis ? Est-ce que les échevins responsables sont informés à l'avance de telles actions ? Suivant ma lecture des règlements communaux, il faut une autorisation pour abattre des arbres sur la place publique. Est-ce qu'il existe une telle autorisation ? Dans l'affirmative je voudrais recevoir une copie de celle-ci.

Réponse : En complément aux explications données par le bourgmestre pendant la séance du conseil communal du 12/11/2018, nous voulons ajouter que depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles, il faut effectivement être en possession d'une autorisation pour l'abattage d'arbres dans des cas pareils. En principe cette autorisation doit être demandée avant l'abattage d'arbres. Toutefois, en cas d'urgence, les arbres peuvent également être enlevés immédiatement et une autorisation doit alors être demandée ex-post. En ce qui concerne les arbres abattus à Peppange, le préposé forestier a constaté le mauvais état de ceux-ci et a confirmé l'urgence. L'autorisation requise a été demandée. Jusqu'à présent, nous avons reçu un accusé de réception du département de l'environnement du MDDI mais pas encore l'autorisation en tant que telle.

Folgebericht zu den mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 12. November 2018

Eugène Berger:

Im Rahmen des Fällen der Bäume in Peppingen, in den Strassen „Kirchwois“ un „an der Griecht“ am letzten Freitag möchte ich wissen ob es Gutachten gibt die besagen, dass die Bäume krank waren? Wer hat diese Gutachten ausgestellt? Werden die zuständigen Schöffen im Vorfeld über solche Aktionen informiert? Nach meiner Lektüre der Gemeindeverordnungen braucht man eine Genehmigung um Bäume im öffentlichen Raum zu fällen. Besteht eine solche Genehmigung? Wenn ja möchte ich eine Kopie von dieser bekommen.

Antwort: Als Ergänzung zu den Erklärungen des Bürgermeisters während der Gemeinderatssitzung vom 12/11/2018, wollen wir hinzufügen dass seit der Inkraftsetzung des neuen Naturschutzgesetzes vom 18. Juli 2018, in der Tat eine Genehmigung vorliegen muss für das Abholzen von Bäumen in solchen Fällen. Grundsätzlich muss die Genehmigung vor dem Fällen der Bäume beantragt werden. Allerdings, in dringenden Fällen, können die Bäume auch sofort entfernt werden und eine Genehmigung muss dann ex-post beantragt werden. Was die Bäume betrifft die in Peppingen entfernt wurden, hat der Förster den schlechten Zustand dieser festgestellt und die Dringlichkeit bestätigt. Die Genehmigung wurde beantragt. Bis jetzt haben wir eine Empfangsbestätigung von der Umweltabteilung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen aber noch nicht die Genehmigung als solche.

Eugène Berger :

Est-ce que le passage pour piétons et l'arrêt d'autobus situés à la rue de Bettembourg à Crauthem, au coin formé avec la rue de Hellange, sont conformes aux normes existantes d'un point de vue sécurité ? Est-ce qu'il est éventuellement envisagé de déplacer l'arrêt d'autobus, étant donné qu'actuellement il se situe à un endroit à visibilité réduite à la fin d'une rue ou il est permis de circuler à 90 km/h. ?

Réponse : Les précisions que nous avons demandées à notre service technique confirment les explications déjà données par le bourgmestre en séance du 12/11/2018. Le passage pour piétons et l'arrêt d'autobus ont été déplacés à l'emplacement actuel en concertation avec le bureau d'étude Schroeder & Associés lors du renouvellement de notre règlement de la circulation en 2008. A ce moment ni le bureau d'étude, ni notre service technique ont vu une alternative à cet emplacement. Tant le passage que l'arrêt sont conformes aux normes de sécurité en vigueur. En regardant dans le sens de la circulation, l'arrêt est notamment situé derrière le passage pour piétons suivant les recommandations exprimées dans la brochure « Empfehlungen zur Gestaltung von Bushaltestellen » du Verkéiersverbond. De plus le passage pour piétons est individuellement illuminé par un spot.

Eugène Berger :

Sur l'aire de jeux à Peppange, des équipements de jeux ont été enlevés il y a peu de temps parce que Luxcontrol avait constaté une non-conformité par rapport aux normes de sécurité. J'ai vu qu'une cabine téléphonique a été installée maintenant sur cette aire de jeux. Est-ce que cette cabine est conforme aux normes de sécurité ?

Réponse : La cabine téléphonique a été réceptionnée par la société Luxcontrol. Celle-ci a donné l'accord pour rendre la cabine accessible au public, c'est-à-dire aux enfants. Quelques défauts mineurs ont été constatés. Ceux-ci ont déjà été réglés ou seront réglés à court terme par nos soins.

Sandra Flammang :

En sortant de Bivange par la rue de Kockelscheuer, derrière le pont enjambant l'autoroute se situe du côté droit le nouveau chemin longeant l'autoroute A3. J'ai été saisie par des habitants qui réclamaient que le chemin serait utilisé par des automobilistes. Le weekend dernier je me suis promenée sur ce chemin et j'ai

Eugène Berger:

Es besteht ein Fußgängerstreifen mit Bushaltestelle in der rue de Bettembourg in Krautem, an der Ecke mit der rue de Hellange. Entspricht der Fußgängerstreifen den bestehenden Sicherheitsnormen? Ist vielleicht geplant die Bushaltestelle zu verlegen, da sie sich im Moment an einer unübersichtlichen Stelle befindet, am Ende einer Straße wo man 90 km/h fahren darf? Auf der gegenüberliegenden Seite werden auch noch neue Häuser gebaut.

Antwort: Die genaueren Angaben die wir bei unserer technischen Dienststelle angefragt haben bestätigen die Erklärungen die der Bürgermeister bereits in der Sitzung vom 12/11/2018 gegeben hat. Der Zebrastreifen und die Bushaltestelle wurden in Absprache mit dem Planungsbüro Schroeder & Associés im Jahr 2008 im Rahmen der Erneuerung unserer Verkehrsverordnung an den aktuellen Standort verlegt. Sowohl der Zebrastreifen als auch die Haltestelle entsprechen den geltenden Sicherheitsbestimmungen. In Fahrtrichtung befindet sich die Haltestelle hinter dem Zebrastreifen wie es in der Broschüre „Empfehlungen zur Gestaltung von Bushaltestellen“, vom Verkéiersverbond angegeben wird. Der Zebrastreifen ist desweiteren individuell durch einen Spot beleuchtet.

Eugène Berger:

Auf dem Spielplatz in Peppingen wurden vor kurzer Zeit Spielgeräte entfernt, weil Luxcontrol eine Nichtkonformität zu den Sicherheitsnormen festgestellt hatte. Ich habe gesehen, dass jetzt eine Telefonzelle auf dem Spielplatz aufgestellt wurde. Entspricht diese Kabine den Sicherheitsnormen?

Antwort: Die Telefonzelle wurde von der Firma Luxcontrol abgenommen. Diese hat ihr Einverständnis gegeben um die Kabine der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, also den Kindern. Kleinere Mängel wurden festgestellt. Diese wurden bereits behoben oder werden kurzfristig von uns behoben.

Sandra Flammang:

Wenn man aus Bivingen über die rue de Kockelscheuer rausfährt, liegt hinter der Brücke die über die Autobahn führt, auf der rechten Seite der neue Weg der entlang der Autobahn A3 führt. Ich wurde von Einwohner damit befasst, dass dieser Weg von Autofahrern benutzt würde. Am letzten Wochenende ging ich hier

également rencontré une voiture. Actuellement, il n'y a en fait pas de signalisation en place qui interdit la circulation de voitures sur le chemin.

Réponse : Le service technique avait une réunion avec les CFL fin novembre, lors de laquelle il a alors rendu attentif les responsables des CFL au manque de signalisation évoqué.

Sandra Flammang :

Je me permets d'intervenir une nouvelle concernant le marquage déficient des passages pour piétons à Livange. Ceci est vraiment une situation dangereuse, les passages auraient dû être refaits durant l'été mais rien ne s'est passé.

Réponse : Le service technique nous a informé qu'il a ordonné le marquage des passages pour piétons à Livange à la société Techniroute, sans pouvoir donner cependant une date précise à laquelle les travaux seront effectués. Afin de remédier à cette situation dangereuse qui perdure déjà trop longtemps, nous avons pris cette initiative tout en sachant que les travaux incombent en principe à Ponts & Chaussées. Malheureusement, l'Administration des Ponts & Chaussées ne peut pas nous donner de réponse précise. A un moment le service régional nous confirme que le raclage de la chaussée et le marquage conséquent des passages soient prévus et peu après ce service nous informe qu'il n'a plus le budget nécessaire pour faire les travaux. Pour cette raison nous avons décidé d'effectuer maintenant les travaux de marquage en étant bien conscient que les travaux de raclage peuvent être effectués peu après.

Carlos Marques :

J'ai vu ce matin encore une voiture dans le fossé sur la route entre Hellange et Crauthem. Ceci est la deuxième ou troisième fois que ça arrive ce dernier temps

Réponse : Le service technique a transmis les informations à l'Administration des Ponts & Chaussées. Le service régional des Ponts & Chaussées avait dit qu'il se chargerait de la mise en place de panneaux d'avertissement. Etant donné qu'après un certain temps d'attente les panneaux n'étaient pas encore en place, le service technique a relancé sa demande, sans que des panneaux aient été mis en place jusqu'à présent.

spazieren und ich bin ebenfalls einem Wagen hier begegnet. Momentan steht hier keine Beschilderung welche den Verkehr von Autos auf diesem Weg untersagt.

Antwort: Die technische Dienststelle hatte eine Versammlung Ende November mit der CFL, bei der sie die Verantwortlichen der CFL auf die angesprochene fehlende Beschilderung hingewiesen haben.

Sandra Flammang:

Ich erlaube mir nochmals nachzufragen wegen der mangelhaften Markierung der Zebrastreifen in Liwingen. Dies ist wirklich eine gefährliche Situation, die Zebrastreifen hätten im Sommer erneuert werden sollen aber nichts ist geschehen.

Antwort: Die technische Dienststelle hat uns darüber informiert dass sie die Markierung der Fußgängerstreifen in Liwingen bei der Firma Techniroute angeordnet hat, ohne jedoch ein genaues Datum geben zu können an dem die Arbeiten durchgeführt werden. Um diese gefährliche Situation die schon viel zu lange anhält abzuschaffen, haben wir diese Initiative genommen wohlwissend dass die Arbeiten eigentlich der Straßenbauverwaltung obliegen. Leider kann die Straßenbauverwaltung uns keine präzise Antwort geben. Im ersten Moment bestätigen sie uns dass die Erneuerung der Fahrbahn mit der anschließenden Markierung der Fußgängerstreifen vorgesehen sind und ein wenig später informiert uns die Dienststelle dass sie nicht mehr das nötige Budget haben um die Arbeiten durchzuführen. Aus diesem Grund haben wir entschieden die Markierungsarbeiten jetzt durchzuführen im Bewusstsein dass die Erneuerungsarbeiten wenig später stattfinden können.

Carlos Marques:

Ich habe heute Morgen noch einen Wagen im Graben liegen gesehen auf der Strecke zwischen Hellingen und Krautem. Dies ist der zweite oder dritte Fall in letzter Zeit.

Antwort: Die technische Dienststelle hat die Informationen an die Straßenbauverwaltung weitergeleitet. Die regionale Dienststelle der Straßenbauverwaltung hatte sich bereit erklärt Warnhinweisschilder aufzustellen. Als nach einer gewissen Wartezeit die Schilder noch nicht aufgestellt wurden, hat die technische Dienststelle ihren Antrag wiederholt, ohne dass jedoch Schilder aufgestellt wurden.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

„DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 12. November 2018

PAP „Am Uerbert“ zu Peppeng

DP war dermat averstane fir de Bauperimeter punktuell ze vergréisseren, fir dat do kann néie Wunnraum geschafft ginn. Bei der konkreter Ëmsetzung vun dem Projet huet de Promoteur am Kader vum PAP proposéiert datt 10% vun der bebauter Fläch fir soziale Wunnéngsbau sollt virgesinn ginn (logements à coût modéré). Dëst am Sënn vun de gudden Virsätz déi d'Majoritéit sech am Wunnéngsbau ginn hat. Well dat net Omnibusgesetz awer hei nach net applikabel ass a keng Obligatioun besteet, huet de Promoteur schlussendlech entscheed net op de Wee vun engem Deel soziale Wunnéngsbau ze goën. DP bedauert dat hei net en Effort vun de Promoteure gemaach gëtt, déi jo eng grouss plus-value vun hiren Terrainen erreecht hunn, well d'Gemeng hei d'Bauen erméiglecht huet. Kennst derbäi dat och di geplangte Vélospist vu Beetebuerg ob Peppeng duerch dëse Projet elo néi geplangt muss ginn.

Beem ouni Ursaach an Autorisatioun zerstéiert?

Een DP Conseiller huet beim Buergermeeschter nogefrot firwat, an engem Wunnquartier zu Peppeng verschidde Beem, déi säit 30 Joer zum Stroosgebild gehéieren, vun de Gemengeservicer ëmgehae gi sinn. D'Erklärungen, dat d'Beem krank wieren an eng Gefor wier Foussgänger kéinten duerstellen hunn de Conseiller guer net iwwerzeegt! Et gouf keng seriö Bestandsopnam vun de Beem gemaach an et goung a sengen Aen iwwerhaupt keng Gefor vun de klengen Beem aus. Déi stoungen och net ob Plazen, wou Leit laanscht trëppelen. Donieft war och keng Autorisatioun ausgestallt, fir d'Beem dierfen ëmzעהaen. An anere Wieder: die Beem goufen illegal an onerlaubt futti gemach. De Conseiller huet gefuerdert, dat erëm nei Beem amplaz kommen.

Wéini sinn endlech Chantieren an der Gemeng fäerdeg?

An de Froestonn huet DP nach eng Kéier drop higewisen, dat verschidde Chantieren an der Gemeng wéi zu Béiweng den Awunner vill Problemer bréngt. Di Chantier dauere méi laang wéi geplangt an d'Gemeng soll nach eng Kéier bei den Entrepreneuren intervenéieren, fir dat méi Léit um Chantier schaffen an dat se endlech kënnen ofgeschloss ginn.

Wéi steet et mat de Crèchen an der Gemeng?

D'DP hat eng schrëftlech Ufro gemaach, fir ze wëssen, weivill Crèchen an der Gemeng nach geplangt sinn an e.a. ob di néideg Autorisatiounen virliéien, fir d'Qualitéit an d'Secherheet ze garantéieren. Dir fannt di detailléiert Fro an dësem Buet

Version française sur www.roeser.dp.lu

Séance publique / Öffentliche Sitzung

17.12.2018



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:03 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:03 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Présences: Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Les questions orales posées par les conseillers qui sont restées sans réponse lors de la dernière séance ont été répondues maintenant par écrit par le collège échevinal. Les réponses ont été téléchargées sur la plateforme du conseil communal.
- Comme vous le savez peut-être déjà, il y a eu à nouveau une fuite d'environ 8.900 litres de l'additif AdBlue sur l'aire de Berchem, du côté de la station SHELL. Cette fois-ci la canalisation a pu recueillir tout le liquide et à priori rien n'a coulé dans le ruisseau. Le liquide est arrivé dans la station d'épuration et le département de l'environnement a été informé tout de suite. La ministre de l'environnement a déjà édicté un arrêté fixant à nouveau différentes conditions.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Die mündlichen Fragen der Gemeinderäte die während der letzten Sitzung unbeantwortet geblieben sind, wurden jetzt schriftlich vom Schöffenrat beantwortet. Die Antworten wurden auf die Plattform des Gemeinderates hochgeladen.
- Wie sie vielleicht bereits wissen, gab es erneut ein Leck von rund 8.900 Liter des Zusatzstoffs AdBlue auf der Aire de Berchem, auf der SHELL-Station. Diesmal hat die Kanalisation die ganze Flüssigkeit aufgefangen und offensichtlich sei nichts in den Bach gelaufen. Die Flüssigkeit ist in der Kläranlage angekommen und die Umweltabteilung wurde sofort informiert. Die Umweltministerin hat bereits eine Verordnung ausgestellt die erneut verschiedene Auflagen festhält.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser – Exercice 2019

Plan de gestion établi par l'Administration de la Nature et des Forêts (ANF).

• Total de l'investissement prévu / <i>Summe der voraussichtlichen Investitionen</i> :	165.600,00 €
• Total des recettes escomptées / <i>Summer der voraussichtlichen Einnahmen</i> :	86.800,00 €

Le plan de gestion annuel est présenté en séance par le préposé forestier Monsieur Georges D'Orazio.

2.0

Forstplan für den Gemeindewald - Geschäftsjahr 2019

Der Forstplan wurde von der Forstverwaltung aufgestellt.

Der Forstplan wurde während der Sitzung durch den Förster, Herrn Georges D'Orazio vorgestellt.

3.0

Contrat de bail relatif à la location d'un entrepôt à Peppange

Location d'un entrepôt à Peppange pour les besoins du service technique. Location de la remise construite sur la parcelle no 564/0 sise dans la rue de Hellange à Peppange et appartenant aux consorts Kayser.

Contrat conclu pour une durée de 3 ans avec reconduction annuelle. Le loyer mensuel est de 1.500,00 €. La location de cet entrepôt a pour but de compenser la perte des locaux de stockage de l'ancienne maison Reuter destinée à être prochainement supprimée dans la cadre du projet de construction du campus scolaire de Berchem.

3.0

Mietvertrag betreffend die Anmiete einer Lagerhalle in Peppingen

Anmiete einer Lagerhalle in Peppingen für die Bedürfnisse des technischen Dienstes. Anmiete einer Scheune die auf der Parzelle no 564/0, gelegen in der rue de Hellange in Peppingen errichtet wurde und den Konsorten Kayser gehört.

Der Vertrag wurde für drei Jahre unterschrieben, mit jährlicher Verlängerung. Die monatliche Miete beläuft sich auf 1.500,00 €. Die Anmiete der Lagerhalle dient als Ausgleich für den Verlust der Lagerhalle beim Haus Reuter, welches demnächst im Rahmen des Projekts zum Bau eines neuen Schulcampus in Berchem verschwinden wird.

4.0

Baux à fermage

L'administration communale ayant réalisé la mission d'acquisition de 25 hectares nécessaires pour mener à bien le remboursement indispensable pour la réalisation du projet de revalorisation écologique dans le programme LIFE-Nature, les terrains communaux non nécessités peuvent à nouveau être loués pour leur exploitation agricole. En outre, toutes les autres propriétés agricoles de la commune sont à nouveaux louées.

Contrats de bail conclus avec les exploitants suivants :

Adam De Jong-Dielissen ; René Ernst ; Laurent Frantz ; Jean-Paul Friederich-Klinski ; Alain

4.0

Pachtverträge

Da die Gemeindeverwaltung die Beschaffung von 25 Hektar abgeschlossen hat die für die Flurbereinigung im Rahmen des Projekts zur ökologischen Aufwertung im Programm LIFE Nature benötigt wurden, können die nicht gebrauchten Gemeindegrundstücke wieder für den Landwirtschaftsbetrieb vermietet werden. Ausserdem wurden auch sämtliche anderen landwirtschaftlich genutzte Flächen neu vermietet.

Pachtverträge wurden mit folgenden Landwirten abgeschlossen:

Adam De Jong-Dielissen; René Ernst; Laurent Frantz; Jean-Paul Friederich-Klinski; Alain

Greischer ; Claude Greischer ; Sylvie Guth-Schweitzer ; Carlo Hubert ; Jean-Paul Hubert ; Anouk Kaufmann ; Claude Kieffer ; Emile Kieffer-Rosen ; Raymond May ; Eric Pesch ; Lucien Rosen ; Frank Schmeitz ; Ernest Walentiny ; Paul Weber ; Charles Wildgen.

L'échevine Marianne Pesch-Dondelinger ne participe pas au vote de ce point de l'ordre du jour en raison d'un lien de parenté avec un exploitant.

Greischer; Claude Greischer; Sylvie Guth-Schweitzer; Carlo Hubert; Jean-Paul Hubert; Anouk Kaufmann; Claude Kieffer; Emile Kieffer-Rosen; Raymond May; Eric Pesch; Lucien Rosen; Frank Schmeitz; Ernest Walentiny; Paul Weber; Charles Wildgen.

Die Schöffin Marianne Pesch-Dondelinger nimmt nicht an der Abstimmung zu diesem Punkt der Tagesordnung teil wegen eines Verwandtschaftsverhältnisses mit einem der Landwirte.

5.0

Convention d'échange de terrains sis à Crauthem

Convention d'échange avec les consorts Frantz pour les besoins de l'exécution du plan d'aménagement particulier « Terrains de tennis ».

Les consorts Frantz cèdent à la Commune deux terrains à Crauthem, inscrits au cadastre comme suit :

- Numéro 366/1960, lieu-dit « Rue des Sacrifiés 1940-1945 », place, faisant 12,25 ares.
- Numéro 364/1952, lieu-dit « Rue des Sacrifiés 1940-1945 », place, faisant 7,65 ares.

Une autre parcelle, enregistré sous le numéro 365/1956 au lieu-dit « Rue des Sacrifiés 1940-1945 », faisant 36,76 ares est cédée à la commune.

En contrepartie la Commune échange un terrain d'une contenance de 43 ares par un morcellement à définir de commun accord de la parcelle 362/1 et de la parcelle 361/1.

5.0

Konvention zum Tausch von Grundstücken gelegen in Krautem

Vereinbarung zum Tausch mit den Konsorten Frantz zwecks Durchführung des Teilbauungsplans „Terrains de tennis“.

Die Konsorten Frantz treten der Gemeinde zwei Grundstücke in Krautem ab, eingeschrieben in das Kataster wie folgt:

- Nummer 366/1960, im Ort genannt „Rue des Sacrifiés 1940-1945“, Platz, mit einer Fläche von 12,25 Ar.
- Nummer 364/1952, im Ort genannt „Rue des Sacrifiés 1940-1945“, Platz, mit einer Fläche von 7,65 Ar.

Eine weitere Parzelle, eingetragen unter der Nummer 365/1956 im Ort genannt „rue des Sacrifiés 1940-1945“ mit einer Fläche von 36,76 Ar wird an die Gemeinde abgetreten.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde ein Grundstück mit einer Fläche von 43 Ar ab, dies nach einer vereinbarten Aufsplitterung, der Parzelle 362/1 und der Parzelle 361/1.

6.1

Allocation d'un subside extraordinaire (1)

Proposition d'allouer un subside de 2.700,00 € à titre de participation dans l'investissement effectué par le HC Berchem pour de l'acquisition d'appareils de fitness.

6.1

Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses (1)

Vorschlag einen Zuschuss in Höhe von 2.700,00 € zu gewähren, dies als Beteiligung in eine Investition die vom HC Berchem zwecks Erwerb von Fitnessgeräten getätigt wird.

6.2

Allocation d'un subside extraordinaire (2)

Subside demandé par le DT Beetebuerg-Peppeng à titre de soutien financier du tournoi international «59° GRAND PRIX DE PEPPANGE» qui se déroulera le 13 janvier 2019 au centre sportif de Crauthem.

Montant proposé du subside à allouer : 200,00 €.

6.2

Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses (2)

Zuschuss angefragt vom DT Beetebuerg-Peppeng zwecks finanzieller Unterstützung des internationalen Turniers „59° GRAND PRIX DE PEPPANGE» der am 13. Januar 2019 in der Sporthalle in Krautem stattfindet.

Der vorgeschlagene Betrag des Zuschusses beläuft sich auf: 200,00 €.

7.0

Renouvellement de l'équipement de la station de pompage à Berchem – Projet

Renouvellement complet de l'équipement mécanique et électromécanique et restauration de l'ouvrage existant de la station de pompage de Berchem.

Dossier établi par le bureau d'études BEST le 04/12/2018.

7.0

Erneuerung der Ausrüstung der Pumpstation in Berchem – Projekt

Komplette Erneuerung der mechanischen und elektromechanischen Ausrüstung sowie Renovierung des bestehenden Bauwerks der Pumpstation in Berchem.

Das Dossier wurde vom Planungsbüro BEST am 04/12/2018 erstellt.

• Montant total HTVA / Gesamtbetrag ohne MwSt. :	519.949,17 €
• Montant total TVA comprise / Gesamtbetrag inkl. MwSt. :	608.340,53 €
• Honoraires d'ingénieurs HTVA / Ingenieurhonorare ohne MwSt. :	60.000,00 + 25.000,00 €
• Montant général total TTC / Gesamtbetrag inkl. MwSt. :	707.790,53 €

Après près d'une vingtaine d'années de service l'équipement doit être remplacé pour répondre aux normes actuelles.

Nach einer Betriebslaufzeit von 20 Jahren muss die Ausrüstung ersetzt werden um den heutigen Normen gerecht zu werden.

8.1

Présentation du budget rectifié 2018

8.1

Vorstellung des berichtigten Haushaltes 2018

8.2

Présentation du budget prévisionnel 2019

8.2

Vorstellung der Haushaltsvorlage 2019

9.0

Questions orales**Nadine Brix :**

Sur le chantier de construction du nouveau campus scolaire à Berchem des arbres ont été abattus. Sur les sept arbres qui étaient plantés sur le site du campus, ils en restent trois pour le moment. Est-ce qu'il était vraiment nécessaire d'abattre les arbres ? Est-ce que le projet n'aurait pas pu être adapté ? Les arbres avaient un certain âge et une certaine taille et pouvaient absorber beaucoup de CO2. Les arbres qui seront plantés en échange prendront beaucoup de temps pour arriver à la même taille.

Réponse du bourgmestre : Comme je vous ai déjà expliqué lors de la présentation du projet, les arbres longeant la rue de Bettembourg vont rester en place. Je vais encore demander des explications supplémentaires auprès de nos services et vous recevrez alors une réponse écrite.

Erny Fisch :

Une personne m'a demandé si ce ne serait pas possible d'aménager provisoirement un parking derrière l'ancienne maison Meyers, étant donné que le parking existant à côté de la Maison Relais serait toujours complet ?

Réponse du bourgmestre : Non ce n'est pas possible parce que pour l'instant cette surface est encore utilisée comme dépôt par les corps de métier travaillant sur le chantier. L'aménagement d'un parking définitif est prévu au budget de l'année prochaine et dès la fin des travaux d'aménagement des logements sociaux, qui est prévue pour mars ou avril 2019, nous entamerons le projet d'aménagement du parking.

Sandra Flammang :

J'ai une question concernant le chantier CREOS qui est actuellement en cours à la rue Federspil. Il y a apparemment beaucoup de problèmes avec les plaques qui ont été mises places pour couvrir les fouilles. Les plaques se déplacent constamment, ce qui est dangereux pour les piétons et cyclistes. En plus les fouilles ont été ouvertes sans que des travaux aient lieu et le chantier du-

9.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte**Nadine Brix:**

Auf der Baustelle des neuen Schulcampus in Berchem sind Bäume gefällt worden. Von den sieben Bäumen die auf dem Campusgelände standen, sind deren drei übriggeblieben. War es wirklich notwendig diese Bäume zu fällen? Hätte das Projekt nicht angepasst werden können? Die Bäume hatten ein gewisses Alter und eine gewisse Größe und konnten viel CO2 verarbeiten. Die Bäume die als Ersatz gepflanzt werden brauchen eine lange Zeit um zu dieser Größe heranzuwachsen.

Antwort des Bürgermeisters: Wie ich es Ihnen bereits bei der Vorstellung des Projekts gesagt habe, bleiben die Bäume entlang der rue de Bettembourg erhalten. Ich werde weitere Erklärungen bei unseren Dienststellen anfragen und sie erhalten dann eine schriftliche Antwort.

Erny Fisch:

Ich wurde von einer Person gefragt ob es nicht möglich wäre einen provisorischen Parkplatz hinter dem früheren Haus Meyers anzulegen, weil der bestehende Parkplatz neben der Maison Relais immer voll besetzt wäre?

Antwort des Bürgermeisters: Nein dies ist nicht möglich da im Moment diese Fläche noch von den Handwerksbetrieben die auf der Baustelle beschäftigt sind als Lagerfläche genutzt wird. Das Anlegen eines Parkplatzes ist im Haushalt für das nächste Jahr vorgesehen und sobald die Arbeiten zur Einrichtung der Sozialwohnungen abgeschlossen sind, im März oder April, werden wir mit dem Projekt des neuen Parkplatzes beginnen.

Sandra Flammang:

Ich habe eine Frage bezüglich der CREOS Baustelle die im Moment in der rue Federspil durchgeführt wird. Es gibt anscheinend viele Probleme mit den Platten die gelegt wurden um die Baugrube zuzudecken. Die Platten verschieben sich permanent, was gefährlich ist für die Fußgänger und Fahrradfahrer. Des Weiteren wurden die Baugruben ausgehoben ohne dass Arbeiten

ra plus longtemps que prévu. L'entrepreneur aurait dû fixer les plaques mais rien ne se passe.

Réponse du bourgmestre : Je sais que nous avons, comme souvent, des problèmes sur ce chantier à cause de CREOS. Ceux-ci veulent que les fouilles soient d'abord ouvertes, puis ils viennent voir quels travaux doivent être effectués et après deux ou trois semaines ils viennent alors faire les raccordements.

Sandra Flammang :

Et qui est entretemps responsable pour la sécurité ?

Réponse du bourgmestre : C'est le maître d'ouvrage, ce qui est dans ces cas soit le particulier qui construit les maisons pour lesquels les raccordements doivent être effectués, soit la société CREOS. Je ne connais pas les détails. Nous allons transmettre vos questions d'urgence à nos services.

Dan Michels :

J'ai été saisi à plusieurs reprises concernant le fonctionnement du distributeur de billets à Livange. Je sais que ce n'est pas de la compétence de la Commune mais peut être la Commune pourra faire l'une ou l'autre démarche pour améliorer la situation. Pour l'instant le distributeur fonctionne uniquement pendant les heures de bureau. A mon avis c'est quand même un service de base et un fonctionnement jour et nuit du distributeur serait un confort pour les habitants de la Commune.

Réponse du bourgmestre : Les responsables de la banque nous ont expliqué que le changement du fonctionnement du distributeur a été effectué après l'apparition des voleurs qui font exploser les distributeurs pour les arracher du mur. La banque a mis en place différents dispositifs qui varient en fonction de la sécurité des bâtiments, d'un côté de par leur situation et d'un autre côté de par l'ancrage des distributeurs dans les murs des bâtiments. Comme le bâtiment à Livange est plutôt une construction légère, la banque a pris la décision de modifier l'horaire de fonctionnement du distributeur afin de sécuriser leurs infrastructures.

durchgeführt werden und die Baustelle dauert länger als geplant. Der Bauunternehmer sollte die Platten befestigen aber nichts passiert.

Antwort des Bürgermeisters: Ich weiss, dass wir, wie so oft, Probleme haben auf dieser Baustelle wegen CREOS. Diese wollen dass zuerst die Baugruben ausgehoben werden, dann kommen sie um zu prüfen welche Arbeiten gemacht werden müssen und nach zwei oder drei Wochen kommen sie dann um die Anschlüsse zu machen.

Sandra Flammang:

Und wer ist in der Zwischenzeit zuständig für die Sicherheit?

Antwort des Bürgermeisters: Dies ist der Bauherr, was in diesem Fall entweder die Privatperson ist welche die Häuser baut für die die Anschlüsse gemacht werden müssen oder die Firma CREOS. Ich kenne die Einzelheiten nicht. Wir werden ihre Fragen schnellstens an unsere Dienststellen weiterleiten.

Dan Michels:

Ich wurde ein paarmal betreffend die Funktionsweise des Geldautomaten in Liwigen angesprochen. Ich weiss, dass dies nicht die Zuständigkeit der Gemeinde ist aber vielleicht kann die Gemeinde Schritte unternehmen um die Lage zu verbessern. Im Moment funktioniert der Automat nur zu Bürozeiten. Meiner Meinung nach ist dies aber eine Basisdienstleistung und es wäre von Vorteil für die Einwohner, wenn der Automat Tag und Nacht funktionieren könnte.

Antwort des Bürgermeisters: Die Verantwortlichen der Bank haben uns erklärt dass die Funktionsweise des Automaten geändert wurden aufgrund der Ränder die die Automaten sprengen um sie aus der Mauer zu reißen. Die Bank hat verschiedene Vorkehrungen getroffen die sich entsprechend der Sicherheit der Gebäude unterschieden, dies in Bezug auf die Lage sowie in Bezug auf die Verankerung der Automaten in den Mauern der Gebäude. Weil das Gebäude in Liwigen eher in Leichtbauweise errichtet wurde hat die Bank die Entscheidung getroffen die Betriebszeit des Automaten zu ändern um somit ihre Infrastrukturen zu sichern.

Erny Strecker :

J'ai été contacté à plusieurs reprises en raison des cas de cambriolages qui ont eu lieu récemment, notamment à la rue Méckenheck. Apparemment, de nombreuses personnes utilisent la sortie de secours aménagée dans le dispositif antibruit de l'aire de Berchem. Ceci constitue évidemment une possibilité pour les cambrioleurs à disparaître très vite. Je comprends que la sortie de secours doit fonctionner et que la police fait de son mieux, mais est-ce qu'il existe peut-être un moyen pour améliorer cette situation ?

Réponse du bourgmestre : En ce qui concerne l'aire de Berchem ils existaient deux problèmes. Le premier problème était que la barrière qui est installée sur le chemin menant vers l'aire de Berchem était longtemps ouverte engendrant ainsi un grand trafic en direction de l'aire de services. Ceci étaient surtout des jeunes qui utilisaient le chemin pour se garer à proximité de l'aire de Berchem pour se rendre alors dans le restaurant fast-food ou le local de la chaîne de café y installés. Cette pratique a été interrompue par la fermeture de la barrière. Par contre, le trafic dans l'autre sens, c'est-à-dire en provenance de l'aire de Berchem consiste à côté des personnes que vous évoquez également de camionneurs qui sont bloqués sur l'aire de Berchem, souvent pour l'ensemble d'un weekend, parce qu'il est interdit par exemple de circuler sur l'autoroute avec les camions pendant le weekend en France. Les camionneurs utilisent alors ce chemin pour se rendre par exemple au supermarché à Livange. Il s'agit d'une sortie de secours dont l'utilisation est difficile à contrôler et à gérer. Nous avons déjà une fois abordé ce sujet mais une sortie de secours doit, de par sa fonction, pouvoir être accessible à tout moment. Je veux encore remarquer que l'aire de Berchem n'est pas connue comme voie de fuite des cambrioleurs étant donné que les forces de l'ordre y effectuent beaucoup de contrôles, bien plus que sur les chemins entre les localités avoisinantes. Je sais que la police prend des mesures de prévention et d'ailleurs, grâce à ce travail de prévention, elle a réussi à attraper déjà l'un ou l'autre cambrioleur.

Erny Strecker:

Ich wurde einige Male auf die Fälle von Einbrüchen angesprochen die in letzter Zeit stattgefunden haben, insbesondere in der rue Méckenheck. Anscheinend benutzten viele Leute den Notausgang der in der Lärmschutzmauer der Aire de Berchem eingebaut ist. Diese gibt den Einbrechern natürlich die Möglichkeit schnell zu verschwinden. Ich verstehe dass der Notausgang funktionieren muss und dass die Polizei ihr Bestes gibt, aber gibt es nicht eine Möglichkeit diese Situation zu verbessern?

Antwort des Bürgermeisters: Was die Aire de Berchem betrifft gab es zwei Probleme. Das erste Problem bestand darin dass die Schranke die auf dem Weg steht der zur Aire de Berchem führt eine lange Zeit offen stand und somit einen großen Verkehr in Richtung Raststätte verursachte. Dies waren hauptsächlich junge Leute die diesen Weg benutzten um in der Nähe der Aire de Berchem zu parken um dann dort das Fast Food Restaurant oder das Lokal der Kaffeehauskette zu besuchen. Diese Vorgehensweise wurde durch die Schließung der Schranke unterbunden. Dagegen besteht der Verkehr in die andere Richtung, von der Aire de Berchem herkommend, neben den Personen die Sie erwähnen, auch aus Fernlastfahrern die auf der Aire de Berchem festsitzen, dies oft für ein ganzes Wochenende, weil es zum Beispiel in Frankreich verboten ist mit Lastkraftwagen am Wochenende auf der Autobahn zu fahren. Die Fahrer benutzen diesen Weg dann um zum Beispiel zum Supermarkt in Liwingen zu gelangen. Es ist nun einmal ein Notausgang dessen Benutzung schwer zu kontrollieren und zu verwalten ist. Wir haben dieses Thema schon einmal angesprochen aber ein Notausgang muss wegen seiner Funktion zu jedem Zeitpunkt zugänglich sein. Ich möchte aber darauf hinweisen dass die Aire de Berchem nicht unbedingt als Fluchtweg bekannt ist, da die Ordnungskräfte viele Kontrollen hier durchführen, viel mehr als auf den Wegen zwischen den benachbarten Ortschaften. Ich weiss, dass die Polizei Vorsorgemaßnahmen trifft und übrigens, dank dieser Präventionsarbeit, auch bereits den einen oder anderen Einbrecher gefasst hat.

Eugène Berger :

L'école de Berchem a été démolie entre-temps. Des anciens élèves et enseignants ont regretté ce fait. Est-ce qu'il a été pensé à produire une documentation qui pourra être retrouvé à l'avenir dans le patrimoine culturel et historique de la commune ?

Réponse du bourgmestre : Des photos ont été prises et le Ciné-Vidéo Flash a filmé les travaux de démolition. Jusqu'à présent il n'est pas prévu de produire une publication par exemple en forme de livre à ce sujet.

Eugène Berger:

Die Schule in Berchem wurde in der Zwischenzeit abgerissen. Frühere Schüler und Lehrkräfte haben diese Tatsache bedauert. Wurde daran gedacht eine Dokumentation zu erstellen die späterhin dann im kulturellen und historischen Erbgut der Gemeinde zu finden sein wird?

Antwort des Bürgermeisters: Es wurden Fotos gemacht und der Ciné-Vidéo Flash hat die Abrissarbeiten gefilmt. Bis jetzt ist nicht vorgesehen eine Publikation, zum Beispiel in Form eines Buches, zu diesem Thema herzustellen.

10.0

*Nomination définitive
d'une expéditionnaire administratif
(séance secrète)*

Nomination définitive d'une expéditionnaire administratif avec effet au 01/03/2019.

10.0

*Endgültige Ernennung
einer „Expéditionnaire administratif“
(Geheimsitzung)*

Endgültige Ernennung einer „Expéditionnaire administratif“ zum 01/03/2019.

11.0

*Démission d'un éducateur
au service d'éducation et d'accueil
(séance secrète)*

Démission d'un éducateur au service d'éducation et d'accueil avec effet au 15/01/2019.

11.0

*Kündigung eines Erziehers
aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienstes
(Geheimsitzung)*

Kündigung eines Erziehers aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienstes zum 15/01/2019.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

20.12.2018



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:40 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:40 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Eugène Berger, Nadine Brix (*excusés / entschuldigt*).

1.1

Budget rectifié 2018 –
Débat et vote

Débat et vote relatif au budget rectifié 2018 présenté en séance du 17 décembre 2018.

1.1

Berichtigter Haushalt 2018 –
Debatten und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2018, welcher in der Sitzung vom 17. Dezember 2018 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch	-	Sandra Flammang
Tom Jungen		Daniel Michels
Carlos Marques		
Marianne Pesch-Dondelinger		
Renée Quintus-Schanen		
Edy Reding		
Jean-Paul Reiter		
Wayne Stoffel		
Erny Strecker		

1.2

Budget prévisionnel 2019 – Débat et vote

Débat et vote relatif au budget prévisionnel 2019 présenté en séance du 17 décembre 2018.

1.2

Haushaltsvorlage 2019 – Debatte und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über die Haushaltsvorlage 2019, welcher in der Sitzung vom 17. Dezember 2018 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch	-	Sandra Flammang
Tom Jungen		Daniel Michels
Carlos Marques		
Marianne Pesch-Dondelinger		
Renée Quintus-Schanen		
Edy Reding		
Jean-Paul Reiter		
Wayne Stoffel		
Erny Strecker		

2.0

Tableau d'avancement des fonctionnaires communaux (2019)

Le conseil arrête le tableau d'avancement pour l'année 2019 suivant lequel se fait la promotion aux fonctions du cadre fermé des différentes carrières des fonctionnaires communaux.

Le tableau d'avancement est maintenu pendant 5 ans depuis la transposition dans le secteur communal de la réforme dans la fonction publique (période transitoire du 01/09/2017 au 31/08/2022).

2.0

Beförderungsliste der Gemeindebeamten für das Jahr 2019

Der Gemeinderat hält die Beförderungsliste für das Jahr 2019 fest, nach der die Gemeindebeamten im geschlossenen Kader befördert werden.

Die Beförderungsliste wird während eine Dauer von 5 Jahren ab der Übertragung der Reform des öffentlichen Dienstes in den Gemeindesektor beibehalten. (Übergangsphase vom 01/09/2017 bis zum 31/08/2022).

Budget rectifié / Berichtigter Haushalt

2018


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2019 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	5.423.016,68
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	5.006.867,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	264.651,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	480.377,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1.820.555,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	3.112.585,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	5.650,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	1.255.685,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	1.618.880,50
	18.988.267,18

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Recettes restant à recouvrer des exercices antérieurs / <i>Ausstehende Einnahmen von vorherigen Geschäftsjahren</i>	31.544,54
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	18.228.551,55
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	3.441.650,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	30.660,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	251.993,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1.779.113,72
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	956.000,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	10.500,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	24.850,00
	24.754.862,81

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	636.113,75
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	951.227,33
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	30.000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	528.748,22
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	2.687.782,39
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	5.376.976,89
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	483.298,61
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	3.290.408,03
	13.984.555,22

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	86.702,45
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	0,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	0,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	810.000,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	241.436,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	0,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	2.261.110,00
	3.399.248,45

Service ordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €)

Service extraordinaire (en €)
Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	24.754.862,81	3.399.248,45
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	18.988.267,18	13.984.555,22
Boni propre à l'exercice / <i>Überschuss des Geschäftsjahres</i>	5.766.595,63	
Mali propre à l'exercice / <i>Verlust des Geschäftsjahres</i>		10.585.306,77
Boni du compte 2017 / <i>Überschuss der Abrechnung 2017</i>	14.167.421,25	
Mali du compte 2017 / <i>Verlust der Abrechnung 2017</i>		3.280.208,37
Boni général / <i>allgemeiner Überschuss</i>	19.934.016,88	
Mali général / <i>allgemeiner Verlust</i>		13.865.515,14
Transfert / Übertragung de l'ordinaire à l'extraordinaire / <i>vom ordentlichen zum</i> <i>ausserordentlichen Haushalt</i>	- 13.865.515,14	+ 13.865.515,14
Boni présumé fin 2018 / <i>mutmasslicher Überschuss Ende 2018</i>	6.068.501,74	

Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf

2019


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2019 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	5.786.050,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	5.610.860,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	409.730,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	508.950,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1.983.700,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	3.300.635,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	9.050,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	1.240.935,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	1.597.940,00
	20.447.850,00

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	19.302.053,13
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	3.452.900,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	3.000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	275.800,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1.722.600,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	957.000,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	49.000,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	22.750,00
	25.785.103,13

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	1.710.000,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	248.240,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	15.000,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1.675.900,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	5.135.371,60
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	2.821.500,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	5.294.500,00
	16.900.511,60

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	750.000,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	0,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	17.300,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	120.000,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	488.950,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	1.920.359,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	0,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	2.500.000,00
	5.796.609,00

Service ordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €)

Service extraordinaire (en €)
Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i>	25.785.103,13	5.796.609,00
Total des dépenses / <i>Summe der Ausgaben</i>	20.447.850,00	16.900.511,60
Boni propre à l'exercice / <i>Überschuss des Geschäftsjahres</i>	5.337.253,13	
Mali propre à l'exercice / <i>Verlust des Geschäftsjahres</i>		11.103.902,60
Boni présumé fin 2018 / <i>mutmasslicher Überschuss Ende 2018</i>	6.068.501,74	
Mali présumé fin 2018 / <i>mutmasslicher Verlust Ende 2018</i>		
Boni général / <i>allgemeiner Überschuss</i>	11.405.754,87	
Mali général / <i>allgemeiner Verlust</i>		11.103.902,60
Transfert / Übertragung de l'ordinaire à l'extraordinaire / <i>vom ordentlichen zum</i> <i>ausserordentlichen Haushalt</i>	- 11.103.902,60	+ 11.103.902,60
Boni définitif / <i>endgültiger Überschuss</i>	301.852,27	
Mali définitif / <i>endgültiger Verlust</i>		

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktion
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 20. Dezember 2018

Die LSAP-Fraktion begrüßt die Vorlage des berichtigten Haushaltes des Jahres 2018, sowie für das Jahr 2019. Der vom Schöffenrat erstellte Entwurf setzt das LSAP-Wahlprogramm, sowie das Koalitionsabkommen mit der CSV konsequent weiter um. Es wird weiterhin in die Verbesserung der Lebensqualität, sowie der Gemeindeinfrastrukturen investiert. Das Hauptaugenmerk liegt sicherlich in den kommenden Jahren, ab 2019, im Bau des neuen Schulcampus in Berchem. Im Haushalt 2019 sind 5,3 Millionen Euro vorgesehen. Indirekt hiermit zusammenhängen tun das Anlegen neuer Tennisfelder in Crauthem, sowie die Verlängerung der „rue des Sacrifiés“ zur Jean-Pierre-Hoffmann Straße für 1,8 Millionen, sowie Anfangskredite von 250.000€ zum Bau einer Halle zum Trocknen von Holzhackschnitzel und 70.000€ zur Planung des Abschnittes der 30er-Zone in der „rue de Bettembourg“ in Berchem. Daneben wird aber weiterhin im Bereich Abwasser investiert, wo im Laufe des Jahres 2019 die Ortschaften Roeser und Biwigen als letzte Dörfer der Gemeinde an die Kläranlage von Peppingen angeschlossen werden und nach der Pumpstation von Liwigen, ebenfalls die Pumpstation von Berchem von Grund auf erneuert und saniert werden wird und durch eine verbesserte Technik nicht nur Energie eingespart werden kann, sondern durch feinere Siebe auch weniger Restpartikel an die Alzette abgegeben werden.

Des Weiteren werden in den kommenden Wochen die Instandsetzungsarbeiten an der „rue des Fleurs“ in Roeser abgeschlossen und die Erneuerung der „rue de la Montée“ in Berchem in Angriff genommen. Im Bereich der Sozialwohnungen, können die Wohnungen in Roeser im ersten Semester des neuen Jahres bezogen werden, währenddessen die Arbeiten an der Renovation des früheren Pfarrhauses in Peppingen begonnen werden.

Hervor zu heben bleiben des Weiteren die Investitionen von 1,5 Millionen in das „Biergerzentrum“, sowie das Rathaus in Roeser, der Anfang der Arbeiten zum Bau eines Vereinshauses in Roeser, sowie die Verbesserungen in punkto der öffentlichen Straßenbeleuchtung durch LED-Technik und in die Verkehrssicherheit, durch bauliche Maßnahmen, sowie das Anbringen im Rahmen eines Mehrjahresprogrammes von sogenannten „Geschwindigkeitsanzeigen“ in den Ortseingängen.

Insgesamt sieht das Budget der LSAP-CSV-Mehrheit Investitionen von 16,9 Millionen Euro vor.

Dank der guten wirtschaftlichen Konjunktur, jedoch auch aufgrund der Gemeindefinanzreform durch den vorherigen LSAP-Innenminister Dan Kersch, kann die Gemeinde Roeser auf Mehreinnahmen von 1,5-2 Mio. € hoffen. Auf die vergangenen 5 Jahre geschaut, sind die Haupteinnahmen der Gemeinde um mehr als ein Drittel gestiegen, auf 18,75 Millionen Euro. Hieraus ergibt sich, dass die Gemeinde Roeser in den Jahren 2017 und 2018 keinen neuen Kredit aufnehmen musste, im Gegenteil, Reserven in Höhe von 11,1 Millionen anlegen konnte, die zu einem großen Teil in das Budget 2019 fließen werden. Im Prinzip sieht die Haushaltsvorlage 2019 nur ein Kredit von 750.000€ vor, wo wir jedoch den Optimismus des Schöffenrates teilen, dass auch dieser Kredit nicht aufgenommen werden muss, so dass die Gesamtverschuldung der Gemeinde auch weiterhin rückläufig ist.

Die LSAP-Fraktion stellt mit Genugtuung fest, dass sowohl der berichtigte Haushalt 2018, als auch der Budgetentwurf 2019 dieses Jahr ohne Gegenstimme, bei Enthaltung der Opposition, genehmigt wurde und gratuliert dem Schöffenrat für die gute Arbeit, bedankt sich jedoch auch bei allen Mitarbeitern der Gemeinde für die gute Arbeit und für die Mithilfe beim Erstellen des Budgets.

Allen Einwohnern der Gemeinde, möchte die LSAP Fraktion im Roeser Gemeinderat, ein gutes neues Jahr und eine gute Gesundheit wünschen, sowie unserer Gemeinde auch weiterhin viel Erfolg.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 20 décembre 2018

La version française de la position du LSAP peut être consultée sur : www.lsap-reiserbann.lu

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Séance du 20.12.2018

1.1 et 1.2 Débat budget rectificé 2018 et budget prévisionnel 2019

Den Fraktiounsspriecher vun der CSV, Erny Strecker wéi och den Gemengerotsmember Wayne Stoffel ginn hiér Zoustëmmung zum Budget 2019:

Den Budget 2019 ass en Budget deen der Politik vun dëser Majoritéit Rechnung dréit fir d'Liewensqualität am Réiserbann ze erhalten an do wou et néideg ass, ze verbessern.

Dësen Budget deen an der Kontinuitéit vun den leschten Joren steet an deen op Basis vun der Schännerots-erklärung ausgeschafft ginn ass, gehéieren Projeten wéi:

- Weiderdreiwen vum Assainissement mat allem wat do drun hängk an den Entretien mat Renovatioun vun dem bestoenden Réseau. Wat besonnesch ze ernimmen ass dat ass dass elo endlech Réiser un d'Pompe-statioun/Kläranlag ugeschloss ass, déi 2019 no leschten Tester an Betrib geholl gëtt.
- 40.000€ sinn agesat fir Moosnamen géint Héichwaasser woubei mir hoffen, dass si ni gebraucht ginn.
- Och 2019 fueren mir virun, verschidden Stroossebeliichtungen op modern, Stromspuerend LED Luuchten, emzerüsten.
- Am Kader vun der Mobilitéit hoffen mir mat der partieller Aféierung vum Parking residentiell, d'Park-problem an de Gréff ze kréien. Zur Mobilitéit gehéiert kloer an däitlech den Vëlo - an Foussgänger Wee tëschent Peppeng an Krautem, wou mir alles drun setzen fir dass eng Eenegung fonnt gëtt, fir en kënnen ze realiséieren.
- Fir d'Geschwëndegkeetsberouegung an den Entréeën vun den Dierfer, riichten mir ob ausgewielten punkten, Echtzäit Vitessewarner ob, déi d'Schoferen an hirer Fahrweis sensibiliséieren sollen.
- Fir eng gutt Informatiouninstalléieren mir Anzeigetafelen fir Evenementer unzekënnegen.

All des Investitiounen sinn en Zeechen dass mir eng fortschrëttlech modern Gemeng sinn, déi sech hirer Verantwortung bewusst ass vis a vis vun hiren Bierger.

Grouss Investitiounen sinn fir den Bau vum Veräinshaus, den Tennis Terrain, den Sozialwunnengen, d'Uschaffen vun neien Gefierer an Equipementer fir den Service Technique asw virgesinn.

Am Budget stinn och nach Ausgaben fir d'Fäerdegstellung vum Biergerzenter an d'mise en Konformitéit vum Gemengegebai. Den neien Biergerzenter soll den Dingscht um Bierger vereinfachen an verbessern.

Den Schoul Campus zu Bierchem as elo ugefaangen ginn. 2019 fallen 880.000€ frais d'Études un, an et sinn fir den Bau 4,4 Milliounen Euro virgesinn.

Heizou ass ze soen dass et fir d'Gemengefinanzen eng grouss Roll spillt dass d'Subventiounen fir sou en "Mega-Projet" schonn deels am Virfeld vum Bau fléissen.

Déi gutt Konjunktur schléit sech och op d'Einnamen zeréck wat sech weist bei

- Dotatioun,
- Impôt Foncier,
- Impôt Commercial,
- An Subventiounen,

Mir hoffen als Fraktioun dass sech Konjunktur esou entwéckelt wie déi momentan Previsiounen sinn, dass mir net müssen op en Emprunt zeréckgräifen.

CSV Mandatairen wënschen dem Gemengepersonal an den Matbiërger schéin Feierdeeg an a gudden Rutsch an virun allem eng gutt Gesondheet fir dat neit Joer.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zu de Gemengerotssitzunge vum 17.12 & 20.12.2018

Och fir “déli gréng Réiserbann” presentéiert sech d'Finanzsituatioun momentan aussergewéinlech gutt, an daitlech besser wéi vun de Responsabele virausgesinn. Dëst enger-säits op Grund vun daitlech méi Einnamen iwwert méi Subsidien, Gewerbesteier an Dotatioun vum Staat, mee anerersäits och duerch manner Ausgaben. De Schäfferot krut 2018 eng Rëtsch Projeten net - oder net séier genuch - ëmgesat, an dës Projete wäerten

deemno eréischt 2019 zu Buch schloen. 2018 gouf doduerch op déi geplangten Neiverschëldung verzicht an d'Scholden si liicht erof gaangen.

Fir déi gréng ass d'Budgetspropose 2019 vum LSAP-CSV Schäfferot eng insgesamt virsiichteg Planung mat genuch Reserven a Spillraum. Trotz groussen Investissementer - déi néideg an zu Deel laang iwwerfällig sinn - huet de Schäfferot ugekënnegt och am neie Joer méiglechst keng nei Scholden ze maachen. Déi vum Budget'19 erlaabten Neiverschëldung wär déi klengsten zanter 11 Joer.

Kritike vu grénger Sait gëtt et dofir awer um Fong. Nieft de ganz laang iwwerfälligen Investissementer am Beräich vum Ofwaasser (Usschluss vun all eisen Dierfer un d'Kläranlag an den nächste Joren – ENDLECH!), dem Bau vun engem neie Schoulcampus, neie Sozialwunnengen, nétzleche Moosnamen am Mobilitäts-Beräich, méi Gelder fir Naturschutz, asw. Gi mat dësem Budget och Projete bezuelt, deenen hier politesch Ausrichtung mir net deelen. Den neie Schoulcampus ass och fir eis eng Noutwennegkeet, mee den detaillierten Entwurf deen de Gemengerot 2018 proposéiert krut, konnte mir z.B. net matdroen.

Ähnlech gëllt fir dee grouse Siedlungs-Projet “Hieschterbierg”. Dës Platz hannert der Bierchemer Gare huet d'Potential fir e flotten ekologesche Wunnquartier mat Virbildfunktioon ze ginn. Allerdéngs kennt et hei op d'Gréisst, den Tempo an d'Detailer vun der Ëmsetzung un. Am Budget'19 sinn elo Sue fir d'Ausschaffe vun engem kohärente Masterplang virgesinn, wou all d'Aspekter, vun der Ëmwelt bis zum Verkéier sollen analyséiert ginn, inklusiv mat den Awunner per Biergerbedeelegungsforen.

Trotz gréisseren Zweifel op de ganzen LSAP-CSV Schäfferot eis ekologesch-innovativ Visioun deelt, an op se de Courage an d'Kompetenz hu fir esou en Eko-Quartier mat héiger Liewensqualität a méiglechst wéineg negativem Impakt op d'Ëmwelt – inklusiv op déi aktuell Awunner - ëmzesetzen, ass hier Approche mat Biergerbedeelegung a Masterplang - am plaz Salamatik - richtig.

Mir hunn och folgend konstruktiv Proposé gemaach: Opwärtung vun der Finanzkommissioun. D'Majoritéit sollt dës Kommissioun net nëmmen als Informationsgremium behandelen, mee als richtegen Diskussionsgremium, wat och fir all aner Bierger-Kommissioun gëllt. Weider Propose waren d'Neiverhandlung vun ale Scholde mat méi héigen Zënstauxen, an d' Aféierung vun enger besserer Tarifstruktur fir Stagiairen op der Gemeng, déi am Moment maximal 400 Euro kréien.

D'Evolutioun vun de Käscht fir d'Informatik gesi mir kritesch. Steigend IT-Käschte sinn an eiser wuessender Gemeng an eisem digitalen Ëmfeld normal, trotzdem gesi mir beim Tempo vun dëser Käschtenexplosioun, beim Trend zum Outsourcing an zu ëmmer méi Contrats de Maintenance, e Risikopotential dat de Schäfferot muss am Ae behalen. Mir hunn ugereegt hei eng extra Kommissioun oder Aarbechtsgrupp anzesetzen deen dat méi am Detail soll kucken.

Mir hunn des weideren de Problem mam Bancomat zu Léiweng thematiséiert, deen aus “Sécherheegrënn” just nach zu Guichetsstoune benotzbar ass. Dës Spuerkeess-Decision huet de facto eng fir eis Awunner wichteg Déngschtleeschung amputéiert. Mir hu gefrot, datt de Buergermeeschter an de Schäfferot sech staark maachen, fir datt d'Awunner vun eiser Gemeng nees schnellstméiglech eng “normal” Bancomat-Déngschtleeschung gebuede kréien.

déli gréng Fraktioun huet dofir decidéiert, mat Béck op déi gesond finanziell Gesamtsituatioun an eng virsiichteg Planung 2019, weder géint de Budget rectificié 2018 nach géint de Budget 2019 ze stëmmen, mee eis ze enthalen an d'Ëmsetzung iwwert déi nächst 12 Méint konstruktiv ze begleeden.